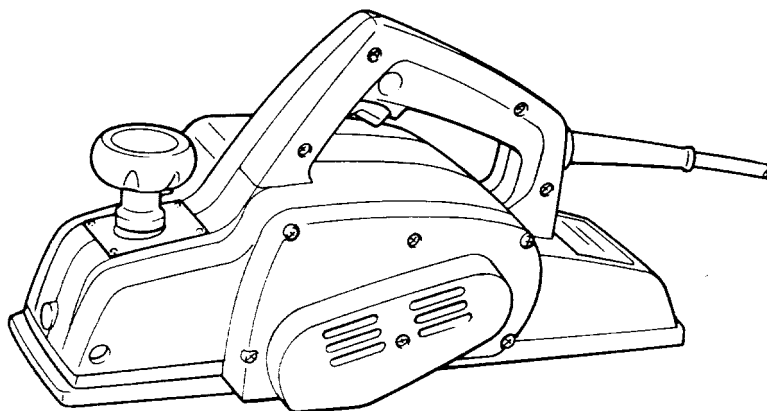
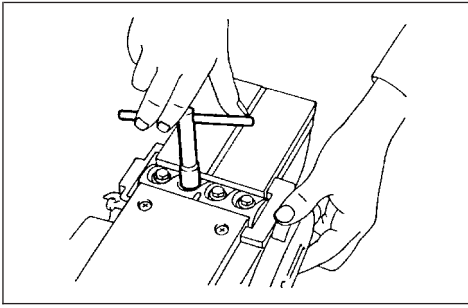


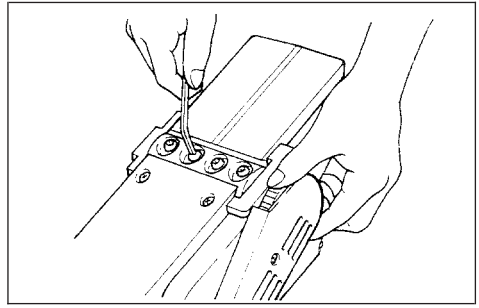
| | | |
|-----------|------------------------|--------------------------------|
| GB | Power Planer | Instruction Manual |
| F | Rabot | Manuel d'Instructions |
| D | Falzhoebel | Betriebsanleitung |
| I | Pialla | Istruzioni d'Uso |
| NL | Schaafmachine | Gebruiksaanwijzing |
| E | Cepillo | Manual de Instrucciones |
| P | Plaina | Manual de Instruções |
| DK | Maskinhøvl | Brugsanvisning |
| S | Eihandhyvel | Bruksanvisning |
| N | Høvel | Bruksanvisning |
| SF | Höylä | Käyttöohje |
| GR | Ηλεκτρική Πλάνη | Οδηγίες Χρήσεως |

1911B

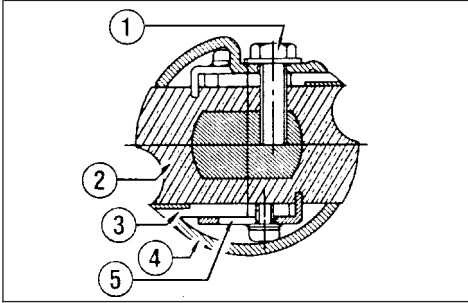




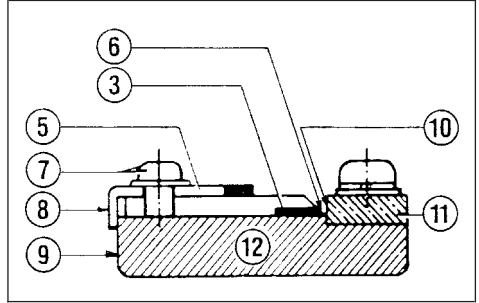
1



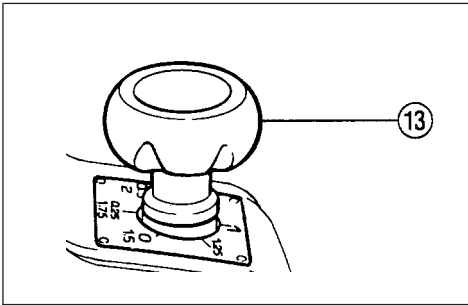
2



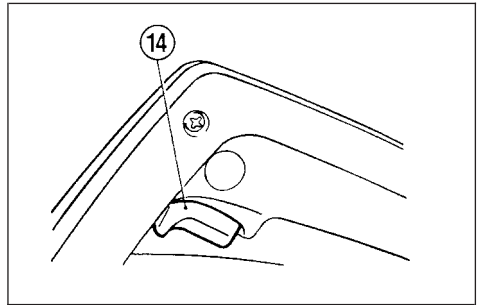
3



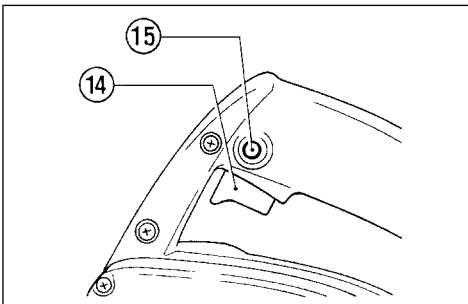
4



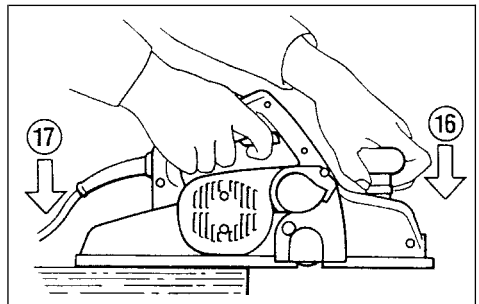
5



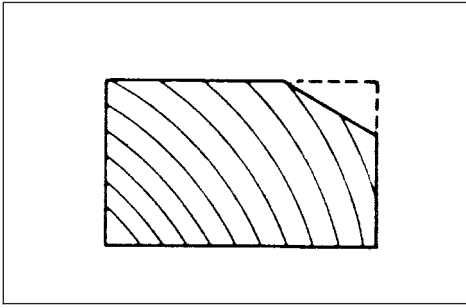
6



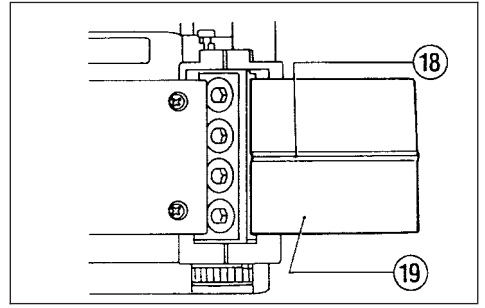
7



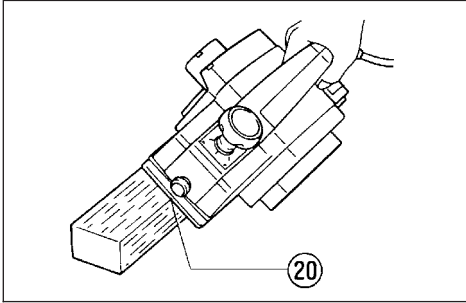
8



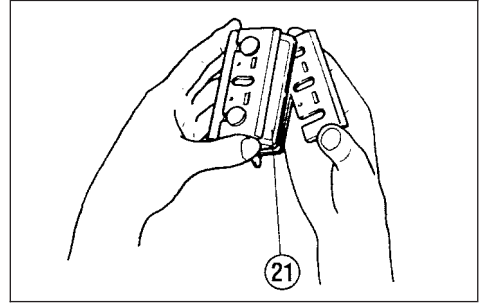
9



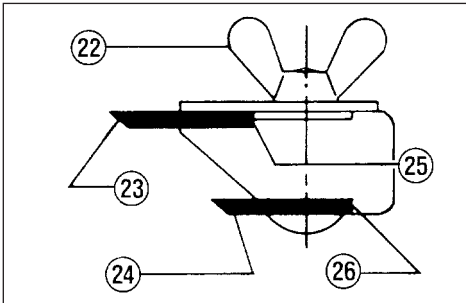
10



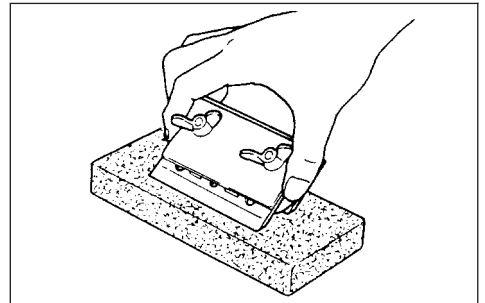
11



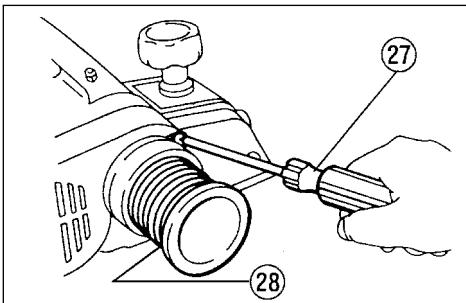
12



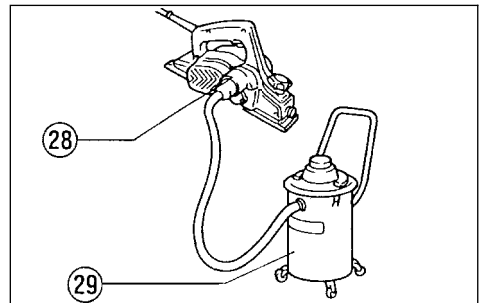
13



14



15



16

- | | | |
|------------------------------|---|-------------------------|
| ① Bolt | ⑫ Gauge base | ⑳ Sharpening holder |
| ② Drum | ⑬ Knob | ㉑ Wing nut |
| ③ Planer blade | ⑭ Switch trigger | ㉒ Blade (A) |
| ④ Drum cover | ⑮ Lock button/ Lock-off button | ㉓ Blade (B) |
| ⑤ Adjust plate | ⑯ Start | ㉔ Side (C) |
| ⑥ Blade edge | ⑰ End | ㉕ Side (D) |
| ⑦ Screws | ⑱ "V" groove | ㉖ Screwdriver |
| ⑧ Heel | ㉒ Front base | ㉗ Nozzle assembly |
| ⑨ Back side of gauge base | ㉓ Align the "V" groove with the edge of the workpiece. | ㉘ Makita vacuum cleaner |
| ⑩ Inside edge of gauge plate | | |
| ⑪ Gauge plate | | |

SPECIFICATIONS

| | |
|---------------------------|--------------|
| Model | 1911B |
| Planing width | 110 mm |
| Planing depth | 2 mm |
| No load speed (RPM) | 16,000 |
| Overall length | 355 mm |
| Net weight | 4.2 kg |

- Due to the continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The machine should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints

For your own safety, please refer to enclosed Safety instructions.

These symbols mean:

 Read instruction manual.

 **DOUBLE INSULATION**

ADDITIONAL SAFETY RULES

1. Rags, cloth, cord, string and the like should never be left around the work area.
2. Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.
3. Handle the blades very carefully.
4. Be sure the blade installation bolts are securely tightened before operation.
5. Hold the machine firmly with both hands.
6. Keep hands away from rotating parts.
7. Before using the machine on an actual workpiece, let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.
8. Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.
9. Wait until the blade attains full speed before cutting.
10. Keep at least 200 mm away from the machine at all times.
11. Always switch off and wait for the blades to come to a complete stop before any adjusting.
12. Never stick your finger into the chip chute. Chute may jam when cutting damp wood. Clean out chips with a stick.
13. Do not leave the machine running. Operate the machine only when hand-held.
14. When leaving the planer, switch off and set it with the front base up on a wooden block, so that the blades do not contact anything.
15. Always change both blades or covers on the drum, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten machine life.
16. Wait for complete run-down before putting the machine aside.
17. Use only Makita blades specified in this manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

OPERATING INSTRUCTIONS

Removing or installing planer blades (Fig. 1, 3 & 4)

Important:

- Always be sure that machine is switched off and unplugged before removing or installing the blade.
- Use the following planer blades.
Part Nos. 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Blades with * mark are available in European countries only. Consult your dealer or the Makita Service Center when purchasing blades.

To remove the blades on the drum, unscrew the installation bolts with the socket wrench. The drum cover comes off together with the blades.

To install the blades, first clean out all chips or foreign matter adhering to the drum or blades. Use blades of the same dimensions and weight, or drum oscillation/vibration will result, causing poor planing action and, eventually, machine breakdown.

Place the blade on the gauge base so that the blade edge is perfectly flush with the inside edge of the gauge plate. Place the adjust plate on the blade, then simply press in the heel of the adjust plate flush with the back side of the gauge base and tighten two screws on the adjust plate. Now slip the heel of the adjust plate into the drum groove, then fit the drum cover on it. Tighten the installation bolts evenly and alternately with the socket wrench.

CAUTION:

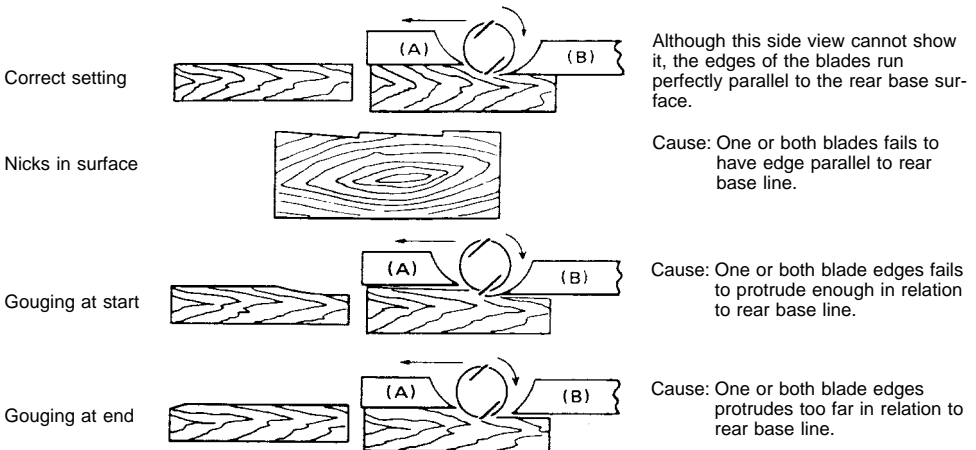
Tighten the blade installation bolts carefully when attaching the blades to the machine. A loose installation bolt can be dangerous. Always check to see they are tightened securely.

For the correct planer blade setting

Your planing surface will end up rough and uneven, unless the blade is set properly and securely. The blade must be mounted so that the cutting edge is absolutely level, that is, parallel to the surface of the rear base. Below are some examples of proper and improper settings.

(A) Front base (Movable shoe)

(B) Rear base (Stationary shoe)



Adjusting the depth of cut (Fig. 5)

Depth of cut may be adjusted by simply turning the knob on the front of the machine.

Switch action

CAUTION:

Before plugging in the machine, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

For machine without lock button and lock-off button (Fig. 6)

To start the machine, simply pull the trigger. Release the trigger to stop.

For machine with lock button (Fig. 7)

To start the machine, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the machine from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

For machine with lock-off button (Fig. 7)

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the machine, press the lock-off button and pull the trigger. Release the trigger to stop.

Planing operation (Fig. 8)

First, rest the machine front base flat upon the workpiece surface without the blades making any contact. Switch on and wait until the blades attain full speed. Then move the machine gently forward. Apply pressure on the front of machine at the start of planing, and at the back at the end of planing. Planing will be easier if you incline the workpiece in stationary fashion, so that you can plane somewhat downhill.

The speed and depth of cut determine the kind of finish. The power planer keeps cutting at a speed that will not result in jamming by chips. For rough cutting, the depth of cut can be increased, while for a good finish you should reduce the depth of cut and advance the machine more slowly.

Chamfering (Fig. 9, 10 & 11)

To make a cut as shown in **Fig. 9**, align the "V" groove in the front base with the edge of the workpiece and plane it as shown in the **Fig. 11**.

Sharpening the planer blades

(Fig. 12, 13 & 14)

Always keep your blades sharp for the best performance possible. Use the sharpening holder to remove nicks and produce a fine edge.

First, loosen the two wing nuts on the holder and insert the blades (A) and (B), so that they contact the sides (C) and (D). Then tighten the wing nuts.

Immerse the dressing stone in water for 2 or 3 minutes before sharpening. Hold the holder so that the blades both contact the dressing stone for simultaneous sharpening at the same angle.

Connecting a vacuum cleaner

For European countries and areas only

(Fig. 15 & 16)

When you wish to perform clean planing operation, connect a Makita vacuum cleaner to your machine. Install the nozzle assembly (standard equipment) on the machine using the screws provided. Then connect a hose of the vacuum cleaner to the nozzle assembly as shown in **Fig. 16**.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the machine is switched off and unplugged before carrying out any work on the machine.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Makita Authorized Service Center.

GUARANTEE

We guarantee Makita machines in accordance with statutory/country-specific regulations. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of complaint, please send the machine, undismantled, with the enclosed GUARANTEE CERTIFICATE, to your dealer or the Makita Service Center.

| | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|
| ① Boulon | ⑬ Bouton | ⑳ Dispositif d'affûtage manuel |
| ② Bloc de coupe | ⑭ Gâchette | ㉑ Ecroû à oreilles |
| ③ Fer du rabot | ⑮ Bouton de blocage/ Bouton de sécurité | ㉒ Fer (A) |
| ④ Contre-fer | ⑯ Début | ㉓ Fer (B) |
| ⑤ Equerre de réglage | ⑰ Fin | ㉔ Face (C) |
| ⑥ Tranchant | ⑱ Gorge en V | ㉕ Face (D) |
| ⑦ Vis | ⑲ Semelle avant | ㉖ Tournevis |
| ⑧ Talon | ⑳ Gorge en "V" à maintenir dans l'axe de l'arête de la pièce travaillée. | ㉗ Dispositif d'aspiration |
| ⑨ Face arrière du calibre | | ㉘ Aspirateur Makita |
| ⑩ Rebord intérieur de la butée | | |
| ⑪ Butée | | |
| ⑫ Base du calibre | | |

SPECIFICATIONS

| | |
|-----------------------------|--------------|
| Modèle | 1911B |
| Largeur de coupe | 110 mm |
| Profondeur de coupe | 2 mm |
| Vitesse à vide (t/mn) | 16 000 |
| Longueur totale | 355 mm |
| Poids net | 4,2 kg |

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

Ces symboles signifient :

 Lire le mode d'emploi.

 DOUBLE ISOLATION

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. Ne laissez jamais chiffons, vêtements, cordes, ficelles ou autres objets de ce genre autour de votre aire de travail.
2. Evitez de sectionner des clous ; retirez ceux-ci de la pièce à travailler avant de commencer.
3. Maniez les fers avec précaution.
4. Avant de commencer, assurez-vous que les boulons de fixation des fers sont bien serrés.
5. Tenez votre outil fermement à deux mains.
6. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
7. Avant d'utiliser votre outil, faites-le tourner à vide quelques instants. Attention aux vibrations ou aux oscillations, signes probables d'une installation défectueuse ou d'un fer mal équilibré.
8. Assurez-vous que le fer ne touche pas la pièce à travailler avant que le contact ne soit mis.
9. Avant de commencer le rabotage, attendez que l'outil atteigne sa pleine vitesse.
10. Maintenez en permanence une distance minimale de 20 cm entre vous et la machine.
11. Avant tout réglage, coupez le contact et attendez l'arrêt complet des lames.
12. Ne mettez jamais le doigt dans l'évacuateur de copeaux. Celui-ci peut s'engorger si vous travaillez un bois humide. Dégagez les copeaux avec une tige de bois.
13. Ne faites fonctionner l'outil que lorsque vous l'avez en mains.
14. Quand vous reposez votre rabot, coupez le contact et posez-le la semelle avant pointant en l'air, sur une pièce de bois, de façon à ne pas endommager les fers.
15. Changez toujours les deux fers ou les plaquettes jetables en même temps, faute de quoi, il se produira un déséquilibre et des vibrations qui raccourciront la durée de service de l'outil.
16. Attendez le ralenti complet avant de mettre l'outil de côté.
17. N'utilisez que des fers Makita spécifiés dans ce manuel.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

MODE D'EMPLOI

Démontage ou montage des fers de rabot (Fig. 1, 3 et 4)

Important :

- Vérifiez toujours que le contact de l'outil est coupé et qu'il est débranché avant de retirer ou d'installer un fer.
- Utilisez les fers de rabot suivants.
Pièces n° 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Les fers portant la marque * ne sont disponibles que dans les pays européens. Consultez votre concessionnaire ou le Centre de Service Makita pour acheter des fers.

Pour retirer les fers du bloc de coupe, dévissez les boulons de maintien avec la clé à douille. Le contre-fer se détache avec les fers.

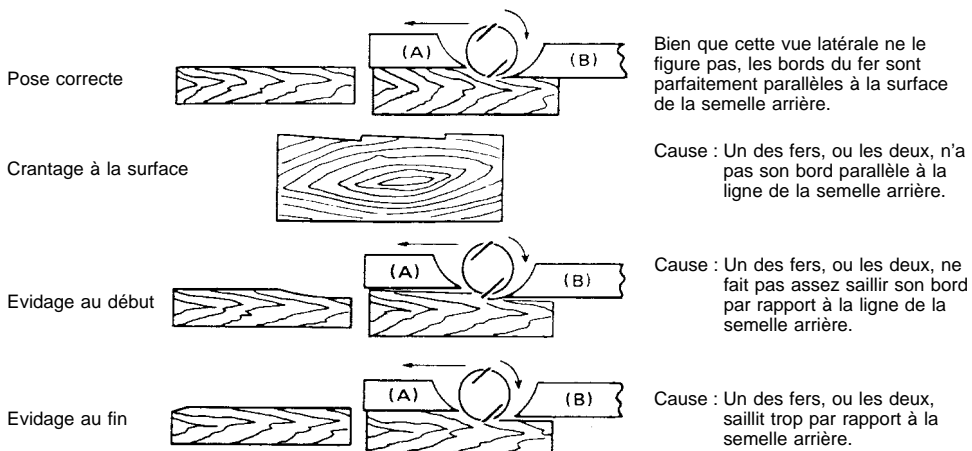
Pour installer les fers, commencez par enlever tous les copeaux et autres matières adhérant au bloc de coupe ou aux fers. Utilisez des fers de dimensions et de poids identiques, faute de quoi cela provoquera des vibrations et des oscillations qui entraîneront un rabotage défectueux ou même une panne de l'outil.

Pour une pose correcte des fers

La surface rabotée présentera des aspérités et ne sera pas plane si le fer n'est pas installé de façon convenable et ferme. Il doit être monté de manière que le bord de coupe soit absolument de niveau, c'est à dire parallèle à la surface de la semelle arrière. Voir ci-dessous quelques exemples de poses correctes et incorrectes.

(A) Semelle avant (sabot mobile)

(B) Semelle arrière (sabot fixe)



Placez le fer sur le calibre de façon que le bord du fer soit bien à ras du rebord intérieur de la butée. Placez l'équerre de réglage sur le fer, puis appuyez simplement sur le talon de l'équerre pour qu'elle arrive au ras de la face arrière du calibre et serrez les deux vis de l'équerre. Ensuite, faites glisser le talon de l'équerre de réglage dans l'encoche du bloc de coupe, puis fixez le contre-fer dessus. Serrez les boulons de maintien de façon uniforme et alternativement avec la clé à douille.

ATTENTION :

Vissez les boulons de maintien du fer avec précaution lorsque vous fixez les fers sur l'outil. Un boulon de maintien lâche risque d'être dangereux. Vérifiez toujours que les boulons sont bien tous vissés à fond.

Réglage de la profondeur de coupe (Fig. 5)

La profondeur de coupe peut se régler en tournant simplement la molette située sur le devant de l'outil.

Interrupteur

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient en position "OFF" quand vous la relâchez.

Outil sans bouton de blocage ni bouton de sécurité (Fig. 6)

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour arrêter l'outil.

Outil avec bouton de blocage (Fig. 7)

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour arrêter l'outil. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et appuyez sur le bouton de blocage. Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

Outil avec bouton de sécurité (Fig. 7)

Pour éviter que la gâchette ne soit tirée accidentellement, un bouton de sécurité a été prévu. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur le bouton de sécurité et tirez sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Comment raboter (Fig. 8)

Tout d'abord, faites reposer la semelle avant de l'outil sur la pièce à travailler sans que les fers ne soient au contact. Mettez le contact et attendez que les fers aient atteint leur pleine vitesse. Déplacez ensuite doucement l'outil vers l'avant. Pressez sur l'avant de l'outil en début de rabotage, et sur l'arrière en fin de rabotage.

Le rabotage se fera plus aisément si vous fixez la pièce de bois de façon inclinée de manière à raboter de haut en bas.

La vitesse et la profondeur de rabotage déterminent la qualité du fini. Le rabot électrique coupe à une vitesse qui ne permet pas l'engorgement pas les copeaux. Pour les gros débits, vous pouvez accroître la profondeur de rabotage, alors que pour un fini régulier, vous devez la réduire et faire avancer l'outil plus lentement.

Chanfreinage (Fig. 9, 10 et 11)

Pour abattre un angle de la façon représentée à la Fig. 9, alignez la gorge en "V" de la semelle sur l'arête de la pièce, et rabotez comme indiqué à la Fig. 11.

Affûtage des fers (Fig. 12, 13 et 14)

Gardez toujours vos fers bien affûtés afin d'obtenir une efficacité maximum. Utilisez le porte-fer d'affûtage pour supprimer les crans et avoir le tranchant le plus fin.

Tout d'abord relâchez les deux écrous à oreilles du porte-fer et insérez les fers A et B, de sorte qu'ils soient au contact des faces C et D. Serrez ensuite les écrous.

Immergez dans l'eau la pierre à aiguiser 2 ou 3 minutes avant d'affûter. Tenez le porte-fer de façon que les deux fers soient au contact de la pierre et que l'affûtage se fasse simultanément et selon le même angle.

Raccordement à un aspirateur

Pour les pays et les régions d'Europe uniquement (Fig. 15 et 16)

Si vous désirez effectuer un rabotage propre, raccordez un aspirateur Makita à l'outil. Fixez le dispositif d'aspiration (livré de série) sur l'outil à l'aide des vis fournies. Puis, raccordez le tuyau de l'aspirateur au dispositif d'aspiration comme indiqué à la Fig. 16.

ENTRETIEN

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et hors secteur avant d'effectuer tout travail dessus.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

GARANTIE

Les outils Makita sont garantis en accord avec les règlements et les lois de chaque pays. Les dommages imputables à une usure par détérioration naturelle, une surcharge ou une manipulation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie. En cas de réclamation, envoyer l'outil, sans le démonter et avec le CERTIFICAT DE GARANTIE inclus, à son revendeur ou à un centre de réparation Makita.

- | | | |
|-------------------------|---|----------------------|
| ① Messerklemmschraube | ⑫ Einstellehre | ⑳ Messerhalter |
| ② Messerwelle | ⑬ Tiefeneinstellknopf | ㉑ Flügelmutter |
| ③ Hobelmesser | ⑭ Schalter | ㉒ Messer (A) |
| ④ Messerklemmplatte | ⑮ Einschaltsperr/Arretierknopf | ㉓ Messer (B) |
| ⑤ Justierwinkel | ⑯ Werkstückbeginn | ㉔ Kante (C) |
| ⑥ Messerschneide | ⑰ Druckausübung am Werkstückende | ㉕ Kante (D) |
| ⑦ Justierschrauben | ⑱ V-Nut | ㉖ Schraubendreher |
| ⑧ Hinterkante | ㉒ Vordere Grundplatte | ㉗ Späneabführung |
| ⑨ Rückseitiger Anschlag | ㉓ Richten Sie die V-Nut mit der Kante des Werkstücks aus. | ㉘ Makita-Absauggerät |
| ⑩ Innerer Anschlag | | |
| ⑪ Anschlagkante | | |

TECHNISCHE DATEN

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Modell | 1911B |
| Hobelbreite | 110 mm |
| Spanabnahme stufenlos | 2 mm |
| Leerlaufdrehzahl | 16 000 min ⁻¹ |
| Gesamtlänge | 355 mm |
| Nettogewicht | 4,2 kg |

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bedeutung der Symbole:

 **Bitte Bedienungsanleitung lesen.**

 **DOPELT SCHUTZISOLIERT**

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITBESTIMMUNGEN

1. Putztücher, Kleidung, Anschlußleitungen, u. a. sollten nicht in der Nähe des Arbeitsplatzes liegen.
2. Prüfen Sie das Werkstück und entfernen Sie Nägel, Schrauben und andere Fremdkörper vor Arbeitsbeginn.
3. Die Hobelmesser sind sorgfältig zu schützen.
4. Stellen Sie sicher, daß die Messerklemmschrauben vor Beginn der Arbeit fest angezogen sind.
5. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest.
6. Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.

7. Lassen Sie die Maschine eine Weile im Leerlauf laufen, bevor Sie mit der Arbeit an einem Werkstück beginnen. Achten Sie auf Vibrationen und Schlägen; beides gibt Aufschluß über ein schlecht ausgewuchtetes Messer oder nicht fachgerechten Einbau.
8. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser nicht mit dem Werkstück in Berührung kommt, bevor Sie einschalten.
9. Beginnen Sie mit der Arbeit erst, nachdem das Hobelmesser die volle Leerlaufdrehzahl erreicht hat.
10. Halten Sie jederzeit einen Sicherheitsabstand von mindestens 20 cm zur Maschine.
11. Schalten Sie das Gerät stets vor Beginn etwaiger Einstellarbeiten aus und ziehen Sie den Netzstecker. Warten Sie, bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist.
12. Halten Sie niemals einen Finger in den Spanauswurf. Der Spanauswurf kann verstopfen, wenn Sie feuchtes Holz hobeln. Entfernen Sie vorsichtig die Späne im Bereich des Spanauswurfs, aber nur bei ausgeschalteter Maschine.
13. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Gerät nur ein, während Sie es in der Hand halten.
14. Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine aus und stellen Sie diese auf eine Ablagefläche, so daß die vordere Hobelsohle nach oben zeigt und das Hobelmesser nicht mit anderen Gegenständen in Berührung kommt.
15. Wechseln Sie stets Hobelmesser oder Messerklemmplatten paarweise aus, um Unwucht der Messerwelle zu vermeiden, die Vibrationen erzeugt und die Lebensdauer der Maschine verkürzt.
16. Nach dem Hobeln muß erst der Stillstand der Messerwelle abgewartet werden. Erst dann darf die Maschine abgelegt bzw. abgestellt werden.

17. Wechseln Sie die Messer rechtzeitig, da stumpfe Messer die Rückschlaggefahr erhöhen und durch Drehzahlabfall den Späneauswurf leicht verstopfen. Verwenden Sie nur Original Makita-Hobelmesser, da bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine Verletzungsgefahr besteht.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

BEDIENUNGSHINWEISE

Aus- und Einbau der Hobelmesser (Abb. 1, 3 u. 4 gelten für alle Länder außer Deutschland und Dänemark, Abb. 2, 3 u. 4 für Deutschland und Dänemark)

Wichtig:

- Vergewissern Sie sich, daß die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie die Hobelmesser aus- oder einbauen.
- Die folgenden Hobelmesser können verwendet werden.

Teile-Nr. 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Die mit einem Sternzeichen * gekennzeichneten Hobelmesser sind nur in Europa lieferbar. Bitte lassen Sie sich beim Kauf von Hobelmessern von Ihrem Händler oder einer Makita-Kundendienstzentrale beraten.

Zum Ausbau der Hobelmesser lösen Sie mit dem mitgelieferten Steckschlüssel (für alle Länder außer Deutschland und Dänemark) bzw. Innensechskantschlüssel (für Deutschland und Dänemark) die Messerklemmschrauben der Messerwelle. Die Messerklemmplatte der Messerwelle kann zusammen mit den Hobelmessern abgenommen werden. Messerwelle und Hobelmesser vor dem Einbau reinigen, um Späne und Fremdkörper zu entfernen. Stets Hobelmesser mit gleicher Größe und gleichem Gewicht verwenden. Unwucht durch ungleiche Hobelmesser beeinträchtigt die Hobelleistung und Lebensdauer der Maschine.

Das Hobelmesser so auf die Einstellehre legen, daß die Messerschneide an der Anschlagkante anliegt. Den Justierwinkel auf das Hobelmesser legen und die Hinterkante gegen die Einstellehre drücken, bis sie mit der Hinterkante der Einstellehre bündig abschließt; dann die zwei Schrauben an dem Justierwinkel festziehen.

Fügen Sie die Hinterkante des Justierwinkels in die Nut der Messerwelle und bringen Sie die Messerklemmplatte auf der Messerwelle an. Die Messerklemmschrauben mit dem mitgelieferten Steckschlüssel (für alle Länder außer Deutschland und Dänemark) bzw. Innensechskantschlüssel (für Deutschland und Dänemark) gleichmäßig im Wechsel festziehen.

VORSICHT:

Beim Einbau der Messer alle Schrauben sorgfältig anziehen, da ungenügend angezogene Schrauben zu einer Gefährdung führen können.

Auswirkungen von Messerfehleinstellungen

Fehleinstellung der Hobelmesser führt zu ungleichmäßigem und unsauberem Hobelergebnissen. Bei richtiger Einstellung befindet sich das Messer fluchtend mit der hinteren Hobelsohle. Die folgenden Beispiele veranschaulichen einige richtige und falsche Einstellungen.

- (A) vordere Hobelsohle
- (B) hintere Hobelsohle

| | | |
|-----------------------|--|--|
| Richtige Einstellung | | In dieser Seitenansicht nicht zu erkennen, liegen die Messer genau parallel zur hinteren Hobelsohle. |
| Oberflächenvorsprünge | | Ursache: mindestens ein Messer schräg eingebaut. |
| Kehlung beim Ansetzen | | Ursache: Messer zu tief eingebaut. |
| Kehlung beim Abheben | | Ursache: mindestens ein Messer zu weit vorstehend eingebaut. |

Einstellung der Spanabnahme (Abb. 5)

Die Spanabnahme kann durch Drehen des Tiefeneinstellknopfes an der Vorderseite der Maschine eingestellt werden.

Schalterbedienung

VORSICHT:

Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, ob der Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Werkzeug ohne Einschaltsperrung und

Arretierknopf (Abb. 6)

Zum Einschalten der Maschine den Schalter drücken. Zum Ausschalten wieder loslassen.

Werkzeug mit Arretierknopf (Abb. 7)

Zum Einschalten der Maschine den Schalter drücken. Zum Ausschalten wieder loslassen. Für Dauerbetrieb den Schalter und den Arretierknopf drücken. Zum Ausschalten den arretierten Schalter nochmals drücken und wieder loslassen.

Werkzeug mit Einschaltsperrung (Abb. 7)

Um ein versehentliches Betätigen des Schalters zu verhindern, ist bei diesem Modell eine Einschaltsperrung eingebaut. Zum Einschalten der Maschine erst die Einschaltsperrung und dann den Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter wieder loslassen.

Hobelbetrieb (Abb. 8)

Setzen Sie zuerst die vordere Hobelsohle auf das Werkstück, ohne daß die Hobelmesser mit dem Werkstück oder etwas anderem in Berührung kommen. Schalten Sie den Hobel ein und warten Sie, bis die Messerwelle die volle Drehzahl erreicht hat. Bewegen Sie dann den Hobel langsam vorwärts. Üben Sie zuerst Druck im Bereich der vorderen Hobelsohle und am Ende des Werkstücks Druck auf die hintere Hobelsohle aus. Das Hobeln kann durch schräge Montage des Werkstückes erleichtert werden, wenn abwärts gehobelt wird. Vorschub und Spanabnahme bestimmen die Oberflächengüte!

Fasen (Abb. 9, 10 u. 11)

Um eine Fasung wie in **Abb. 9** herzustellen, die V-Nut der vorderen Hobelsohle auf die Kante des Werkstücks ausrichten und wie in **Abb. 11** gezeigt fasen.

Schärfen der HSS-Hobelmesser (Abb. 12, 13 u. 14)

Bestückung mit HSS-Hobelmessern

Halten Sie Ihre Messer immer scharf, um bestmögliche Leistung zu erhalten. Benutzen Sie den Messerhalter beim Schleifen mit Schleifgeräten, um die Schneiden zu schärfen und Beschädigungen auszusleifen.

Lösen Sie zuerst die beiden Flügelmuttern auf dem Messerhalter und setzen Sie die Messer (A) und (B) so ein, daß Sie an den Kanten (C) und (D) anliegen. Ziehen Sie dann die Flügelmuttern fest.

Wässern Sie den Schleifstein einige Minuten, bevor Sie schleifen. Führen Sie den Messerhalter so, daß beide Messer den Stein berühren, um ein gleichzeitiges Schleifen unter dem gleichen Winkel zu gewährleisten.

Anschluß einer Absaugvorrichtung

Nur für Europa (Abb. 15 u. 16)

Für staubarmes Arbeiten kann ein Makita-Absauggerät an die Maschine angeschlossen werden. Den Absaugstutzen (im Lieferumfang) mit den mitgelieferten Schrauben an der Maschine befestigen.

Dann den Saugschlauch des Absauggerätes wie in **Abb. 16** gezeigt an den Stutzen anschließen.

WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

GARANTIE

Für Makita-Elektrowerkzeuge gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf gebrauchsbedingten Verschleiß, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen senden Sie bitte das zerlegte Gerät zusammen mit dem beigefügten GARANTIESCHEIN an Ihren Händler oder die Makita-Kundendienstzentrale.

- | | | |
|--|---|--|
| ① Bullone | ⑪ Piastra porta coltelli | ⑳ Allineare la scanalatura a V con la estremità del pezzo da lavorare. |
| ② Tamburo | ⑫ Base porta coltelli | ㉑ Supporto di affilatura |
| ③ Lama piallatrice | ⑬ Manopola | ㉒ Dado ad alette |
| ④ Coperchio tamburo | ⑭ Gliletto dell'interruttore | ㉓ Lama (A) |
| ⑤ Piastra regolatore | ⑮ Bottone di bloccaggio/ Bottone di bloccaggio- spegnimento | ㉔ Lama (B) |
| ⑥ Bordo lama | ⑯ Inizio | ㉕ Lato (C) |
| ⑦ Viti | ⑰ Fine | ㉖ Lato (D) |
| ⑧ Tallone | ⑱ Scanalatura a V | ㉗ Cacciavite |
| ⑨ Lato posteriore della base porta coltelli | ㉚ Base frontale | ㉘ Insieme del bloccaggio |
| ⑩ Bordo interno piastra regolatore | | ㉙ Aspirapolvere Makita |

DATI TECNICI

| | |
|----------------------------------|--------------|
| Modello | 1911B |
| Larghezza di piallatura | 110 mm |
| Spessore di piallatura | 2 mm |
| Velocità a vuoto (g./min.) | 16.000 |
| Lunghezza totale | 355 mm |
| Peso netto | 4,2 kg |

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

Questi simboli significano:



Leggete il manuale di istruzioni.



DOPIO ISOLAMENTO

REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. Non bisogna mai lasciare stracci, vestiario, corde, fili e cose simili nel raggio d'azione della piallatrice.
2. Attenzione a non tagliare chiodi. Prima di ogni lavorazione controllare e togliere tutti i chiodi dal pezzo da lavorare.
3. Trattare le lame con cura.
4. Assicurarsi bene prima di iniziare la lavorazione che i bulloni, fissanti la lama siano stretti fortemente.
5. Tenere l'utensile saldamente con entrambe le mani.
6. Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.
7. Prima di usare l'utensile sul pezzo da lavorare cancel, lasciarlo routare a vuoto per alcuni secondi. Osservate se ci sono vibrazioni o rumori che possano indicare un montaggio imperfetto o un mancato bilanciamento della lama.
8. Assicurarsi che la lama non è a contatto con il pezzo da lavorare prima di mettere in moto l'utensile.
9. Attendere che la lama raggiunga la sua velocità stabilita prima di mettersi a piallare.
10. Tenersi costantemente alla distanza di almeno 200 mm dalla piallatrice.
11. Prima di qualsiasi lavoro di sistemazione fermare il motore ed attendere che la lama si sia arrestata del tutto.
12. Mai introdurre le dita nella zona dove escono i trucioli. Questa zona può ingolfarsi quando si pialla legno umido. Liberare la zona dei trucioli con un bastoncino.
13. Non abbandonare a se stesso l'utensile in moto. Mettere in moto l'utensile solamente quando lo si tiene in mano.
14. Quando lasciate andare la piallatrice, fermare il motore e appoggiarla con la parte frontale in su, sopra un blocco di legno, in modo che le lame non vengano a contatto con alcunché.
15. Sostituire sempre entrambe le lame o piastre del rullo, altrimenti lo sbilancio che ne risulterà provocherà vibrazioni ed accorcerà la vita dell'utensile.
16. Aspettare che la macchina si sia fermata completamente prima di metterla da parte.
17. Usare soltanto le lame Makita specificate in questo manuale.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

ISTRUZIONI PER L'USO

Rimozione o installazione delle lame della piallatrice (Fig. 1, 3 e 4)

Importante:

- Accertarsi sempre che la macchina sia spenta e che il cavo di alimentazione sia staccato dalla presa di corrente prima di rimuovere o di installare la lama.
- Usare le lame seguenti.

Parte No. 793008-8 793009-6 A-07412

*P-04232

Le lame contrassegnate con l'asterisco sono disponibili soltanto nei paesi europei. Per l'acquisto delle lame, rivolgersi al rivenditore o ad un Centro di Servizio Makita.

Per togliere le lame sul tamburo, svitare i bulloni di installazione con la chiave a bussola. Il coperchio del tamburo viene via assieme alle lame.

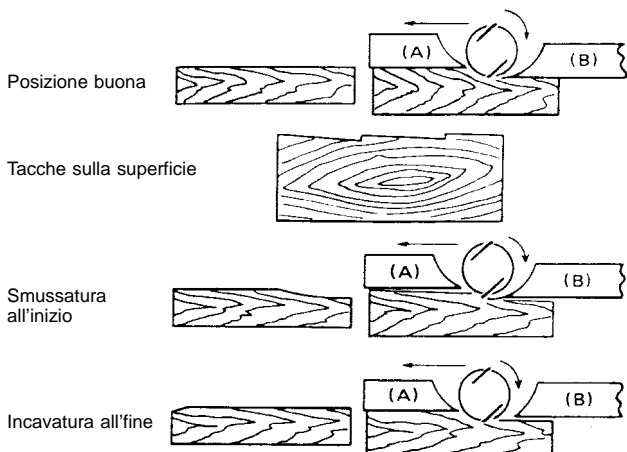
Per installare le lame, togliere per prima cosa tutti i frammenti o sostanze estranee che aderiscono al tamburo o alle lame. Usare lame con le stesse dimensioni e peso, perché altrimenti si verifica l'oscillazione/vibrazione del tamburo che causa il deterioramento delle prestazioni della piallatrice e un eventuale guasto dell'utensile.

Per la migliore regolazione della lama della pialla

La superficie piallata sarà alla fine non liscia, se la lama non è montata esattamente. La lama deve essere montata in modo che il bordo di taglio sia assolutamente allineato, e cioè parallelo alla superficie della base posteriore. Qui di seguito sono mostrati alcuni esempi di montaggi buoni o difettosi.

(A) Base anteriore (Piano mobile)

(B) Base posteriore (Piano fisso)



I bordi delle lame sono perfettamente paralleli alla superficie del piano.

Causa: Una delle lame o entrambi non hanno il bordo parallelo alla linea di base posteriore.

Causa: Uno (od entrambi) i bordi della lama non sporgono abbastanza in rapporto alla linea di base posteriore.

Causa: Uno (od entrambi) i bordi della lama sporgono troppo in rapporto alla linea di base posteriore.

Regolazione della profondità di taglio (Fig. 5)

La profondità di taglio può essere regolata semplicemente facendo girare la manopola davanti la pialla.

Azionamento dell'interruttore

ATTENZIONE:

Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che il grilletto dell'interruttore funzioni correttamente e ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Utensile senza bottone di bloccaggio e bottone di bloccaggio-spegnimento (Fig. 6)

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto. Rilasciare il grilletto per arrestarlo.

Utensile con bottone di bloccaggio (Fig. 7)

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto. Per il funzionamento continuo, schiacciare il grilletto e spingere poi dentro il bottone di bloccaggio. Per arrestare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, schiacciare completamente il grilletto e rilasciarlo.

Utensile con bottone di bloccaggio-spegnimento (Fig. 7)

Per evitare di schiacciare inavvertitamente il grilletto, l'utensile è dotato di un bottone di bloccaggio-spegnimento. Per avviare l'utensile, premere il bottone di bloccaggio-spegnimento e schiacciare il grilletto. Rilasciare il grilletto per arrestarlo.

Funzionamento della piallatrice (Fig. 8)

Prima cosa, appoggiare il piano anteriore dell'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare senza che le lame vadano a contatto con nulla.

Mettere in moto e aspettare che le lame arrivino alla massima velocità. Quindi muovere la pialla in avanti lentamente. All'inizio della piallatura esercitare pressione sulla parte anteriore dell'utensile, a nella parte posteriore alla fine della medesima.

La piallatura riuscirà più facile se inclinate il pezzo da lavorare e lo fissate, in modo che si possa piallare un poco in discesa. La velocità e profondità di taglio determinano il tipo di finitura. La piallatrice funziona ad una velocità che non permette l'ingolfamento dei trucioli. Per tagli alla buona la profondità di taglio può essere aumentata, mentre per ottenere una bella finitura si richiede una riduzione della profondità di taglio e di velocità di avanzamento.

Smussature (Fig. 9, 10 e 11)

Per fare un taglio come mostrato nella Fig. 9, allineare la scanalatura a "V" della base frontale con il bordo del pezzo da lavorare e piallarlo come mostrato nella Fig. 11.

Affilatura delle lame della piallatrice (Fig. 12, 13 e 14)

Per delle prestazioni ottimali, mantenere sempre le lame affilate. Usare il supporto di affilatura per togliere le tacche e produrre un bordo affilato.

Allentare per prima cosa i due dadi ad alette sul supporto e inserire le lame (A) e (B) in modo che facciano contatto con i lati (C) e (D). Stringere poi i dadi ad alette.

Prima dell'affilatura, immergere nell'acqua per 2 o 3 minuti la pietra per affilare. Per l'affilatura simultanea allo stesso angolo, tenere il supporto in modo che entrambe le lame facciano contatto con la pietra per affilare.

Collegamento di un aspirapolvere

Utensile per l'Europa soltanto (Fig. 15 e 16)

Per eseguire delle piallature pulite, collegare un aspirapolvere Makita all'utensile. Installare l'insieme del boccaglio (attrezzatura standard) sull'utensile usando le viti fornite. Collegare poi un tubo dell'aspirapolvere all'insieme del boccaglio come mostrato nella Fig. 16.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

GARANZIA

Garantiamo che gli utensili Makita sono in conformità con le leggi ed i regolamenti specifici del paese. Danni attribuibili al normale consumo, a rotture, a sovraccarichi o a utilizzazione erronea, sono esclusi dalla garanzia. In caso di reclamo inviate l'utensile, senza smontarlo, assieme al CERTIFICATO DI GARANZIA in dotazione, al rivenditore o al Centro di Servizio Makita.

| | | |
|-----------------------------|--|---------------------|
| ① Bout | ⑫ Kalibervoet | ⑳ Aanscherphouder |
| ② Schaafblok | ⑬ Knop | ㉑ Vleugelmoer |
| ③ Schaafmes | ⑭ Trekkerschakelaar | ㉒ Mes (A) |
| ④ Afdekplaat van schaafblok | ⑮ Vergrendelknop/ Ontgrendelknop | ㉓ Mes (B) |
| ⑤ Afstelplaat | ⑯ Start | ㉔ Zijkant (C) |
| ⑥ Mesrand | ⑰ Einde | ㉕ Zijkant (D) |
| ⑦ Schroeven | ⑱ "V" groef | ㉖ Schroevendraaier |
| ⑧ Hiel | ⑲ Voorste voetstuk | ㉗ Spaanafvoer |
| ⑨ Zijkant van mal | ⑳ Zorg dat de "V" groef op de rand van het werkstuk blijft. | ㉘ Makita stofzuiger |
| ⑩ Binnenrand kaliberplaat | | |
| ⑪ Kaliberplaat | | |

TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|------------------------------|--------------|
| Model | 1911B |
| Schaafbreedte | 110 mm |
| Max. schaafdiepte | 2 mm |
| Toerental onbelast/min. | 16 000 |
| Totale lengte | 355 mm |
| Netto gewicht | 4,2 kg |

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

Deze symbolen betekenen:

 Lees de gebruiksaanwijzing.

 DUBBELE ISOLATIE

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

1. Lompen, doeken, touwen en soortgelijke prullen dienen nooit in het werkgebied achtergelaten te worden.
2. Zorg dat de machine nooit in contact komt met spijkers. Verwijder alvorens te schaven eventuele spijkers van het werkstuk.
3. Wees zeer voorzichtig met de messen.
4. Controleer alvorens te schaven of de bevestigingsbouten van de messen stevig vastgedraaid zijn.

5. Houd de machine met beide handen stevig vast.
6. Houd uw handen uit de buurt van de bewegende delen.
7. Alvorens de machine op een werkstuk te gebruiken, laat u het een tijdje draaien. Onderzoek het op vibraties of schommelende bewegingen die op een onjuiste installatie of onjuist gebalanceerde messen kunnen wijzen.
8. Zorg dat de messen niet in aanraking zijn met het werkstuk als u de machine in wilt schakelen.
9. Wacht alvorens te schaven tot de messen op volle snelheid draaien.
10. Zorg dat u de machine ten alle tijde op een afstand houdt van minstens 200 mm.
11. Alvorens iets bij te stellen dient u altijd de machine uit te schakelen en te wachten totdat de messen volledig tot stilstand zijn gekomen.
12. Steek uw vinger nooit in de spaanafvoer. De spanen kunnen erin klem raken als u nat hout schaaft. Verwijder in dit geval de spanen met een stukje hout.
13. Schakel altijd uit als u de machine niet gebruikt. Schakel de machine alleen in als u het in handen houdt.
14. Wanneer u de machine achterlaat, schakel het uit en zet het op een plankje met het voorstuk naar boven gericht zodat de messen niets aanraken.
15. Vervang altijd gelijktijdig beide messen en klempaten, aangezien anders het resulterende verlies van evenwicht trillingen kunnen veroorzaken, waardoor de gebruiksduur van de machine verkort kan worden.
16. Wacht totdat de messen volledig tot stilstand zijn gekomen, alvorens de machine opzij te zetten.
17. Gebruik alleen Makita messen die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Verwijderen of installeren van de schaafmessen (Fig. 1, 3 en 4)

Belangrijk:

- Controleer altijd of de machine is uitgeschakeld en het netsnoer uit het stopcontact is verwijderd, alvorens de messen te verwijderen of te installeren.
- Gebruik de volgende schaafmessen.

Onderdeelnr. 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

De met * gemarkeerde messen zijn alleen in Europese landen verkrijgbaar. Raadpleeg uw dealer of het Makita Service-centrum wanneer u messen wilt kopen.

Om de messen van het schaafblok te verwijderen, draait u met de soksleutel de bevestigingsbouten los. De afdekplaat kunt u dan tegelijk met de messen verwijderen.

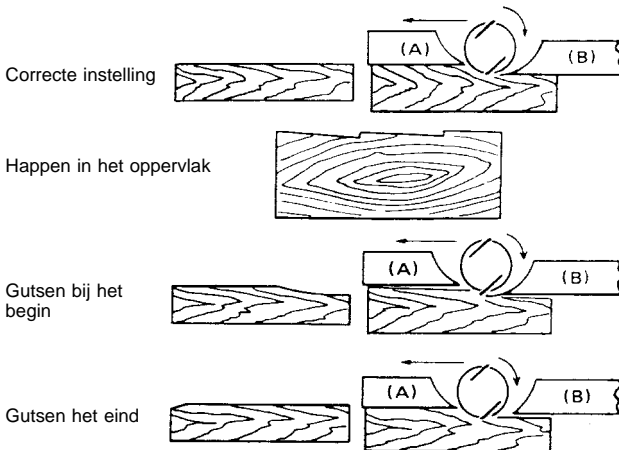
Alvorens de nieuwe messen te installeren, verwijder eerst alle schaafrullen of verontreinigingen van het schaafblok of de messen. Gebruik messen van dezelfde afmetingen en hetzelfde gewicht, omdat het schaafblok anders zal slingeren of trillen, zodat de machine niet gelijk zal schaven en eventueel defect kan raken.

Voor de juiste mesinstelling

Uw schaaflak zal ruw en ongelijk worden, indien het mes niet correct is ingesteld. Het mes moet dusdanig gemonteerd worden dat de zijkant absoluut gelijk ligt ofwel parallel met het vlak van de achterzool. Onderstaand enkele voorbeelden van juiste en onjuiste instellingen.

(A) Voor zool (beweegbaar)

(B) Achterzool (vast)



Ofschoon dit zijaanzicht het niet toont, draaien de snijkanten van het mes perfect parallel met de achterzool.

Oorzaak: Eén van beide messen staat niet parallel ingesteld met achterzool.

Oorzaak: Eén van beide messen steekt niet voldoende uit in relatie tot achterzool.

Oorzaak: Eén van beide messen steekt te ver uit in relatie tot achterzool.

Plaats het mes zodanig op de kalibervoet, dat de scherpe kant van het mes volkomen vlak ligt met de binnenrand van de kaliberplaat. Plaats de afstelplaat op het mes, druk dan de hiel van de afstelplaat naar beneden totdat deze vlak ligt met de kalibervoet, en draai dan de twee schroeven op de afstelplaat vast. Schuif nu de hiel van de afstelplaat in de groef van het schaafblok, en plaats dan de afdekplaat van het schaafblok erop. Draai de bevestigingsbouten gelijkmatig en afwisselend vast met behulp van de soksleutel.

LET OP:

Trek de bevestigingsbouten zorgvuldig aan wanneer u de messen aan de machine bevestigt. Een losse bevestigingsbout kan gevaar opleveren. Controleer altijd of de bouten goed zijn vastgedraaid.

Instellen van schaafdiepte (Fig. 5)

De schaafdiepte is heel eenvoudig in te stellen door de knop voor op de machine te verdraaien.

Werking van de trekkerschakelaar

LET OP:

Alvorens de machine op netstroom aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de trekkerschakelaar behoorlijk werkt en bij het loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.

Voor machines zonder vergrendelknop en ontgrendelknop (Fig. 6)

Om de machine in te schakelen, drukt u gewoon de trekkerschakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen.

Voor machines met een vergrendelknop (Fig. 7)

Om de machine in te schakelen, drukt u gewoon de trekkerschakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen. Voor continu gebruik, eerst de trekkerschakelaar en dan de vergrendelknop indrukken. Om de machine vanuit de vergrendelde stand te stoppen, de trekkerschakelaar helemaal indrukken en deze dan loslaten.

Voor machines met een ontgrendelknop (Fig. 7)

Een ontgrendelknop is voorzien om te voorkomen dat de trekkerschakelaar per toeval wordt ingedrukt. Om de machine te starten, druk de ontgrendelknop in en druk dan de trekkerschakelaar in. Om de machine te stoppen, de trekkerschakelaar loslaten.

Schaven (Fig. 8)

Leg eerst het voorste zoolvlak plat op het oppervlak van het werkstuk, zonder dat de messen nog iets aanraken. Schakel de machine in en wacht totdat de messen op volle snelheid draaien. Hierna beweegt u de machine langzaam vooruit. Oefen druk uit op het voorste gedeelte van de machine als u begint te schaven en op het achterste gedeelte als het einde nadert.

Het schaven gaat gemakkelijker als u het werkstuk een beetje schuin houdt, zodat u schaaft met de machine iets naar beneden gericht.

De snelheid waarmee u schaaft en de schaaftdiepte bepalen het resultaat. De snelheid van de machine zelf is zodanig dat de spanen nooit klemraken. Voor ruw schaven kunt u de schaaftdiepte vermeerderen, terwijl voor een goede afwerking de schaaftdiepte verminderd moet worden en de machine langzamer vooruitbewogen dient te worden.

Afschuinen (Fig. 9, 10 en 11)

Voor het maken van sneden zoals afgebeeld in Fig. 9, zorg ervoor dat de "V" groef in het voorste voetstuk van de machine op de rand van het werkstuk rust, en schaaf dan zoals afgebeeld in Fig. 11.

Aanscherpen van de schaafmessen (Fig. 12, 13 en 14)

Alleen voor standaard-schaafmessen

Houd uw schaafmessen altijd scherp om de best mogelijke resultaten te krijgen. Gebruik de aanscherphouder. Om bramen te verwijderen of de beitels aan te scherpen.

Draai eerst de twee vleugelmoeren op de houder los en steek messen (A) en (B) erin zodat deze met zijanten (C) en (D) in aanraking komen. Draai dan de twee vleugelmoeren vast.

Dompel de wetsteen voor 2 of 3 minuten in water alvorens aan te scherpen. Houd de aanscherphouder zodanig, dat beide messen met de wetsteen in aanraking komen voor gelijktijdig aanscherpen onder dezelfde hoek.

Aansluiten van een stofzuiger

Uitsluitend voor Europese landen en gebieden (Fig. 15 en 16)

Voor schoon schaven sluit u een Makita-stofzuiger aan op uw machine. Monteer de afzuigadapter (bijgeleverd onderdeel) op de machine door gebruikmaking van de bijgeleverde schroeven. Sluit daarna een slang van de stofzuiger aan op de afzuigadapter (zie Fig. 16).

ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens werken aan de machine uit te voeren.

Opdat de machine veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

GARANTIE

Wij garanderen dat Makita machines voldoen aan de wettelijke voorschriften van uw land. Uitgesloten van de garantie zijn beschadigingen veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of misbruik. In geval van klachten wordt u verzocht de machine, ongedemonteerd, op te sturen naar uw handelaar of Makita service centrum, samen met het bijgesloten.

GARANTIEBEWIJS.

- | | | |
|--|---|----------------------|
| ① Tornillo | ⑪ Placa de montaje | ⑳ Maestro de afilado |
| ② Tambor | ⑫ Base de la placa de montaje | ㉑ Tuerca de mariposa |
| ③ Cuchilla | ⑬ Pomo | ㉒ Cuchilla (A) |
| ④ Cubierta del tambor | ⑭ Interruptor de gatillo | ㉓ Cuchilla (B) |
| ⑤ Placa de ajuste | ⑮ Botón de bloqueo/ Botón de seguridad | ㉔ Lado (C) |
| ⑥ Borde de la cuchilla | ⑯ Comienzo | ㉕ Lado (D) |
| ⑦ Tornillos | ⑰ Final | ㉖ Destornillador |
| ⑧ Talón | ⑱ Ranura "V" | ㉗ Junta |
| ⑨ Lado posterior de la base de la placa de montaje | ㉒ Base frontal | ㉘ Aspirador Makita |
| ⑩ Borde interior de la placa de montaje | ㉓ Alinee la ranura "V" con el borde de la pieza de trabajo. | |

ESPECIFICACIONES

| | |
|--------------------------------|--------------|
| Modelo | 1911B |
| Anchura cepillado | 110 mm |
| Profundidad de cepillado | 2 mm |
| Velocidad en vacío (RPM) | 16.000 |
| Longitud total | 355 mm |
| Peso neto | 4,2 kg |

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.



Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

Estos símbolos significan:

-  Lea el manual de instrucciones.
-  DOBLE AISLAMIENTO

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. No deje nunca trapos, ropas, cuerdas, cordones u objetos similares en los alrededores del área de trabajo.
2. Evite el cortar clavos. Busque y extraiga todos los clavos de la pieza de trabajo antes de realizar la operación.
3. Manipule las cuchillas cuidadosamente.
4. Asegúrese que los tornillos de instalación de la cuchilla estén apretados firmemente antes de realizar la operación.

5. Sostenga la herramienta firmemente con ambas manos.
6. Mantenga las manos alejadas de las partes rotativas.
7. Antes de utilizar la herramienta en la pieza de trabajo actual, déjela funcionar durante un rato. Vea que no haya vibraciones u oscilaciones que puedan indicar una instalación mal hecha o una cuchilla mal equilibrada.
8. Asegúrese de que la cuchilla no toque la pieza de trabajo antes de que se conecte el interruptor.
9. Espere hasta que la cuchilla haya alcanzado toda su velocidad antes de empezar a cortar.
10. Manténgase al menos a 200 mm de distancia de la herramienta en todo momento.
11. Cuando desconecte la máquina, espere a que las cuchillas se hayan parado totalmente antes de realizar cualquier tipo de ajuste.
12. Nunca ponga el dedo en la salida de virutas. La salida puede obstruirse cuando se corta madera húmeda. Extraiga las virutas con un palo.
13. No deje la herramienta funcionando. Opere la herramienta solamente cuando la tenga en las manos.
14. Cuando deje la cepilladora, desconéctela y póngala con la base frontal hacia arriba en un bloque de madera, de manera que las cuchillas no contacten con nada.
15. Cambie siempre ambas cuchillas o cubiertas del tambor, de otra manera el desequilibrio que se produciría causaría vibraciones y acortaría la vida de la máquina.
16. Espere a que la herramienta se pare completamente antes de dejarla aparte.
17. Emplee solamente las cuchillas Makita especificadas en este manual.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Extracción o instalación de las cuchillas de la cepilladora (Fig. 1, 3 y 4)

Importante:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de extraer o instalar la cuchilla.
- Utilice las siguientes cuchillas de cepilladora.

Números de pieza 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Las cuchillas marcadas con asterisco * solamente están disponibles en los países europeos. Consulte a su distribuidor o al centro de servicio Makita a la hora de adquirir las cuchillas.

Para extraer las cuchillas del tambor, desenrosque los tornillos de instalación con una llave para tuercas. La cubierta del tambor se desprenderá junto con las cuchillas.

Para instalar las cuchillas, limpie primero todas las virutas o materiales extraños adheridos al tambor o a las cuchillas. Utilice cuchillas de las mismas dimensiones y peso, o se producirán oscilaciones/vibraciones, provocando una acción de cepillado imperfecta y, eventualmente, la rotura de la herramienta.

Coloque la cuchilla en la base del medidor de manera que el borde de la cuchilla quede perfectamente en el mismo plano que el borde interior de la placa del medidor. Coloque la placa de ajuste en la cuchilla, luego presione simplemente en el talón de la placa de ajuste para ponerlo en el mismo plano que la parte posterior de la base del medidor y apriete los dos tornillos de la placa de ajuste. A continuación deslice el talón de la placa de ajuste hacia el interior de la ranura del tambor, y luego ajuste la cubierta del tambor sobre ella. Apriete los pernos de instalación de manera uniforme y alternativa con la llave de tuercas.

PRECAUCIÓN:

Apriete cuidadosamente los pernos de instalación de las cuchillas cuando las instale en la herramienta. Un perno de instalación flojo puede ser peligroso. Verifique siempre que los pernos estén apretados firmemente.

Para el ajuste correcto de la cuchilla de cepilladora

Su superficie de cepillado quedará tosca y desnivelada, a no ser que la cuchilla sea ajustada adecuada y fuertemente. La cuchilla debe montarse de tal manera que el borde cortante esté absolutamente nivelado, es decir, paralelo a la superficie de la base trasera. Dabajo hay algunos ejemplos de ajustes buenos y malos.

(A) Base frontal (zapata móvil)

(B) Base trasera (zapata estacionaria)

| | | |
|-------------------------|--|---|
| Ajuste correcto | | Aun cuando esta vista lateral no deje verlo, los bordes de las cuchillas corren perfectamente paralelos a la superficie de la base trasera. |
| Superficie con muescas | | Causa: Una o ambas cuchillas no tiene el borde paralelo a la línea de la base trasera. |
| Escopleado al principio | | Causa: Uno o ambos bordes de la cuchilla no sobresale suficientemente en relación a la línea de la base trasera. |
| Escopleado al fin | | Causa: Uno o ambos bordes de la cuchilla sobresale demasiado en relación a la base trasera. |

Ajuste de la profundidad de corte (Fig. 5)

La profundidad de corte se puede ajustar simplemente girando el pomo de la parte frontal de la herramienta.

Acción del interruptor

PRECAUCIÓN:

Antes de conectar la herramienta, verifique siempre que el interruptor de gatillo funcione correctamente y vuelva a la posición "OFF" al dejarlo libre.

Para máquinas sin botón de bloqueo ni botón de seguridad (Fig. 6)

Para arrancar la herramienta, apriete simplemente el gatillo. Déjelo libre para detener la herramienta.

Para máquinas con botón de bloqueo (Fig. 7)

Para arrancar la herramienta, apriete simplemente el gatillo. Déjelo libre para detener la herramienta. Para realizar una operación continua, apriete el gatillo y luego presione hacia adentro el botón de bloqueo. Para detener la herramienta estando el botón en la posición de bloqueo, apriete completamente el gatillo y luego déjelo libre.

Para máquinas con botón de seguridad (Fig. 7)

Para evitar apretar accidentalmente el gatillo se ha suministrado un botón de seguridad. Para arrancar la herramienta, presione el botón de seguridad y apriete el gatillo. Deje libre el gatillo para detener la herramienta.

Operación de cepillado (Fig. 8)

Primeramente, ponga la herramienta descansando sobre su base sobre la pieza de trabajo sin que las cuchillas hagan contacto con ella. Conecte la herramienta y espere a que las cuchillas alcancen su velocidad máxima. Luego mueva la herramienta con cuidado hacia adelante. Aplique presión sobre la parte frontal de la herramienta al comienzo del cepillado. El cepillado resultará más fácil si la pieza de trabajo es afianzada firmemente, de manera que se pueda cepillar hacia abajo.

La velocidad y la profundidad de corte determinan el tipo de acabado. La fuerza motriz de la cepilladora corta a una velocidad a la que no se producirán atascos por las virutas. Para un corte tosco se debe incrementar la profundidad de corte, mientras que para un buen acabado se debe reducir la profundidad de corte y avanzar la herramienta más lentamente.

Biselado (Fig. 9, 10 y 11)

Para hacer un corte como el que se muestra en la **Fig. 9**, alinee la ranura en "V" de la base delantera con el borde de la pieza de trabajo y cepíllela como se muestra en la **Fig. 11**.

Afilado de las cuchillas de la cepilladora (Fig. 12, 13 y 14)

Mantenga siempre afiladas las cuchillas para conseguir el mejor resultado posible. Utilice el maestro de afilado para evitar las mellas y conseguir un buen filo.

Primero, afloje las dos tuercas de mariposa del soporte e inserte las cuchillas (A) y (B) de manera que toquen los lados (C) y (D). Luego apriete las tuercas de mariposa.

Sumerja la piedra afiladora en agua durante unos 2 ó 3 minutos antes del afilado. Sostenga el soporte de manera que ambas cuchillas toquen la piedra afilador para realizar un afilado simultáneo al mismo ángulo.

Conexión de un aspirador

Para países europeos solamente (Fig. 15 y 16)

Cuando desee realizar una operación de cepillado limpia, conecte una aspiradora Makita a su herramienta. Instale el conjunto de la tobera (equipo estándar) en la herramienta utilizando los tornillos suministrados. Luego conecte una manguera de la aspiradora al conjunto de la tobera como se muestra en la **Fig. 16**.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

GARANTÍA

Las herramientas de Makita quedan garantizadas en conformidad con las regulaciones específicas de las leyes vigentes/países. Los daños imputables a desgaste y roturas normales, a sobrecarga o a un manejo indebido de las herramientas quedan excluidos de la garantía. En caso de reclamación, se ruega enviar la herramienta, sin desmontarla y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA adjunto, al distribuidor de la localidad o al Centro de Servicio Makita.

- | | | |
|---|--------------------------------------|---|
| ① Parafuso de cabeça hexagonal | ⑩ Face interior da placa do afinador | ⑳ Alinhe a ranhura "V" com o bordo da superfície de trabalho. |
| ② Tambor | ⑪ Placa do afinador | ㉑ Suporte para afiar |
| ③ Lâmina | ⑫ Base do afinador | ㉒ Porca de orelhas |
| ④ Placa (capa) de fixação da lâmina ao tambor | ⑬ Botão | ㉓ Lâmina (A) |
| ⑤ Placa de ajuste | ⑭ Gatilho do interruptor | ㉔ Lâmina (B) |
| ⑥ Extremidade da lâmina (aresta de corte) | ⑮ Botão de bloqueio/desbloqueio | ㉕ Lado (C) |
| ⑦ Parafusos | ⑯ Começo | ㉖ Lado (D) |
| ⑧ Talão (da placa de ajuste) | ⑰ Fim | ㉗ Chave de fendas |
| ⑨ Lado posterior da base do afinador | ⑱ Ranhura "V" | ㉘ Tubo de saída de aparas |
| | ⑲ Base frontal | ㉙ Aspirador da Makita |

ESPECIFICAÇÕES

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Modelo | 1911B |
| Largura da lâmina | 110 mm |
| Profundidade de corte | 2 mm |
| Velocidade em vazio (RPM) | 16.000 |
| Comprimento total | 355 mm |
| Peso líquido | 4,2 kg |

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

• Nota: As especificações podem variar de país para país.

Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

Estes símbolos significam:

 **Leia o manual de instruções.**

 **DUPLO ISOLAMENTO**

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

- Nunca deixe trapos, roupas, cordas, cordéis ou objectos similares na área de serviço.
- Evite cortar pregos. Antes do início da operação retire todos os pregos da superfície que vai trabalhar.
- Tenha muito cuidado quando mexer nas lâminas.

- Verifique se os pernos do porta-lâminas estão bem apertados antes de iniciar o trabalho.
- Segure a ferramenta com firmeza.
- Afaste as mãos das partes em rotação.
- Antes de iniciar o trabalho deixe a ferramenta funcionar em vazio durante uns momentos. Verifique se se produzem vibrações ou oscilações que possam indicar uma instalação incorrecta ou uma lâmina mal colocada.
- Não deixe a lâmina tocar na superfície de trabalho antes de accionar o interruptor.
- Espere até a lâmina estar a funcionar na velocidade máxima antes de iniciar o corte.
- Durante a operação afaste-se pelo menos 200 mm da ferramenta.
- Quando desligar a ferramenta, espere até que as lâminas estejam completamente paradas antes de efectuar qualquer afinação.
- Nunca ponha o dedo na saída das partículas. Esta saída pode ficar obstruída quando cortar madeira húmida. Extraia as partículas com uma vara.
- Não deixe a ferramenta a funcionar sozinha. Trabalhe apenas quando a puder segurar com as duas mãos.
- Quando não estiver a funcionar, desligue-a e coloque-a com a base frontal virada para cima, sobre um bocado de madeira, de maneira que as lâminas não toquem em nada.
- Substitua sempre as duas lâminas ou as tampas do tambor. Caso contrário provocará um desequilíbrio da ferramenta que originará vibrações e encurtará o seu tempo de vida útil.
- Espere que a máquina esteja completamente parada antes de a colocar de lado.
- Utilize só as lâminas da Makita especificadas neste manual.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Para retirar ou colocar as lâminas da plaina (Fig. 1, 3 e 4)

Importante:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de retirar ou colocar a lâmina.
- Utilize as seguintes lâminas de plaina.
N. de Parte 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

As lâminas com a marca * só existem no mercado Europeu. Consulte o seu revendedor ou o Centro de Assistência da Makita quando comprar lâminas. Para retirar as lâminas do tambor, desaperte os pernos de instalação com a chave de tubo. A placa do tambor solta-se juntamente com as lâminas.

Para colocar as lâminas, limpe primeiro as aparas ou partículas que tenham aderido às lâminas ou ao tambor. Utilize lâminas com as mesmas dimensões e peso a fim de evitar vibrações/oscilações que poderão provocar um corte imperfeito e possíveis avarias da ferramenta.

Coloque a lâmina na base do afinador de modo que a aresta de corte da lâmina se ajuste à face interior da placa do afinador. Coloque a placa de ajuste no lâmina e pressione o talão da placa de ajuste sobre o lado posterior da base do afinador e aperte os dois parafusos na placa de ajuste. Em seguida deslize o talão da placa de ajuste para a ranhura no tambor e coloque placa do tambor. Aperte os pernos de instalação igual e alternadamente com a chave de tubo.

PRECAUÇÃO:

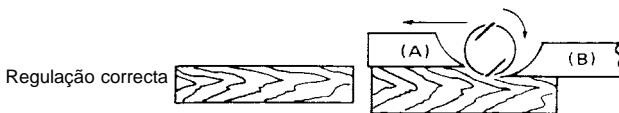
Aperte os parafusos de instalação da lâmina cuidadosamente quando coloca as lâminas na ferramenta. Um parafuso de instalação solto pode ser perigoso. Verifique sempre se estão apertados seguramente.

Regulação correcta da lâmina de corte

Se a lâmina não ficar apertada e regulada de maneira adequada, a superfície de trabalho ficará imperfeita e desnivelada. A lâmina deve ser colocada de modo que a sua extremidade de corte fique absolutamente nivelada, isto é, paralela à superfície da base traseira. A seguir poderá observar alguns exemplos de regulações bem e mal feitas.

(A) Base frontal (sapata móvel)

(B) Base traseira (sapata estática)



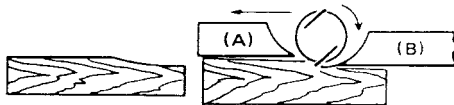
Embora esta perspectiva lateral não mostre, as extremidades das lâminas deslizam perfeitamente paralelas à superfície da base traseira.

Superfície com desníveis



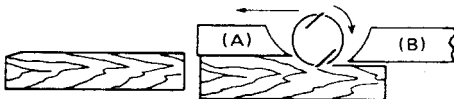
Causa: Uma ou ambas as lâminas não têm as extremidades paralelas à linha da base traseira.

Inclinação no princípio da peça



Causa: Uma ou ambas as extremidades da lâmina não sobressaiem suficientemente em relação à linha da base traseira.

Inclinação na saída



Causa: Uma ou ambas as extremidades da lâmina sobressaiem demasiado em relação à base traseira.

Regulação da profundidade de corte (Fig. 5)

Para regular a profundidade de corte basta rodar o botão existente na parte frontal da ferramenta.

Interruptor

PRECAUÇÃO:

Antes de ligar a ferramenta verifique sempre se o gatilho funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando libertado.

Para ferramenta sem o botão de bloqueio/desbloqueio (Fig. 6)

Para ligar a ferramenta carregue no gatilho. Liberte-o para parar.

Para ferramenta com botão de bloqueio (Fig. 7)

Para ligar a ferramenta, carregue no gatilho. Liberte-o para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio. Para parar a ferramenta a partir da posição de bloqueio carregue completamente no gatilho e em seguida liberte-o.

Para ferramenta com botão de bloqueio/desbloqueio (Fig. 7)

Para evitar que carregue acidentalmente no gatilho existe um botão de bloqueio/desbloqueio. Para ligar a ferramenta, pressione o botão de libertação e carregue no gatilho. Liberte-o para parar.

Corte (Fig. 8)

Comece por colocar a ferramenta com a base sobre a superfície de trabalho, sem que as lâminas lhe toquem. Ligue a ferramenta e aguarde que as lâminas atinjam a sua velocidade máxima. Movimente a ferramenta com cuidado, para a frente. No início do corte faça pressão na parte dianteira da ferramenta. Facilitará o corte se a superfície de trabalho estiver bem segura, permitindo cortar até abaixo.

A velocidade e a profundidade de corte são determinantes para o tipo de acabamento. A força motriz da plaina corta a uma velocidade que não origina acumulação de aparas. Se desejar um corte rudimentar deverá aumentar a profundidade de corte, enquanto que para um acabamento perfeito deverá reduzir a profundidade de corte e movimentar a ferramenta lentamente.

Chanfro (Fig. 9, 10 e 11)

Para fazer um corte como o indicado na **Fig. 9**, alinhe a ranhura "V" da base frontal com o bordo da superfície de trabalho e aplaine como indicado na **Fig. 11**.

Afiar as lâminas de corte (Fig. 12, 13 e 14)

Para obter os melhores resultados de trabalho mantenha sempre as lâminas bem afiadas. Utilize o afinador para evitar estragos e conseguir um bom fio.

Em primeiro lugar, desaperte as duas porcas de orelhas e introduza as lâminas (A) e (B) de maneira que toquem os lados (C) e (D). Seguidamente, aperte as porcas de orelhas.

Introduza a pedra de amolar na água durante cerca de 2 ou 3 minutos. Segure o suporte de maneira que ambas as lâminas toquem na pedra de amolar, a fim de que sejam afiadas em simultâneo e no mesmo ângulo.

Ligação a um aspirador

Só para países e áreas Europeias (Fig. 15 e 16)

Quando desejar executar uma operação de corte limpa, ligue um aspirador Makita à sua ferramenta. Coloque o tubo de saída de aparas (equipamento básico) na ferramenta utilizando os parafusos fornecidos. Em seguida ligue o tubo do aspirador ao tubo de saída de aparas como indicado na **Fig. 16**.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção ou manutenção.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

GARANTIA

Garantimos as ferramentas Makita de acordo com as regulamentações específicas do país. Estão excluídos da garantia os danos causados pelo desgaste normal, sobrecarga ou utilização inadequada da ferramenta. Em caso de reclamação, queira por favor enviar a ferramenta, sem a desmontar, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA anexo, ao seu distribuidor ou ao Serviço de Assistência da Makita.

- | | | |
|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| ① Klemskruer | ⑫ Indstillingslære | ⑳ Knivholder |
| ② Kutter | ⑬ Dybdeindstillingsgreb | ㉑ Vingemøtrik |
| ③ Høvljern | ⑭ Afbryder | ㉒ Høvljern (A) |
| ④ Klemplade | ⑮ Låseknop/Startspærre | ㉓ Høvljern (B) |
| ⑤ Justérvinkel | ⑯ Tryk ved emnets forkant (start) | ㉔ Anslagskant (C) |
| ⑥ Knivæg | ⑰ Tryk ved emnets bagkant (slut) | ㉕ Anslagskant (D) |
| ⑦ Justérskruer | ⑱ V-knot | ㉖ Skruetrækker |
| ⑧ Bagkant | ⑲ Forreste høvlsål | ㉗ Spånudtag europæisk udførsel (rund) |
| ⑨ Bageste anslag | ㉚ V-noten placeres på emnekanten | ㉘ Makita udsugning |
| ⑩ Indvendigt anslag | | |
| ⑪ Anslag | | |

SPECIFIKATIONER

| | |
|--------------------------------|--------------|
| Model | 1911B |
| Høvlebredde | 110 mm |
| Høvledybde | 2 mm |
| Omdrejninger (ubelastet) | 16 000 |
| Længde | 355 mm |
| Vægt | 4,2 kg |

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Netsspænding

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkelt-faset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stik-kontakt uden jordtilslutning.

Sikkerhedsforskrifter

For Deres egen sikkerheds skyld bør De sætte Dem ind i sikkerhedsforskrifterne.

Disse symboler betyder:

 Læs brugsanvisningen.

 DOBBELT ISOLATION

YDERLIGERE

SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Klude, løs beklædning, ledninger, snor og lignende skal holdes borte fra arbejdsstedet.
2. Tjek emnet og fjern søm, skruer og andre fremmedlegemer før arbejdet påbegyndes.
3. Høvljernene skal behandles med forsigtighed.
4. Sørg for, at klemskrueerne er fastspændte før arbejdet påbegyndes.
5. Hold maskinen fast med begge hænder.
6. Hold hænderne borte fra roterende dele.

7. Lad maskinen køre i tomgang før arbejdet begyndes. Vær opmærksom på evt. vibrationer eller slag, der kan være tegn på forkert monterede høvljern.
8. Sørg for, at høvljernene ikke er i kontakt med emnet, når maskinen tændes.
9. Begynd først arbejdet når maskinen har nået fulde omdrejninger.
10. Hold altid en sikkerhedsafstand på 20 cm til maskinen.
11. Sluk altid maskinen, træk netstikket ud og vent til maskinen er helt stoppet før der foretages justeringer på maskinen.
12. Stik aldrig fingrene ind i spånudtaget. Spånudtaget kan tilstoppe, hvis der høvles vådt træ. Rens med en pind iht. pkt. 11.
13. Lad aldrig maskinen køre uden opsyn. Start kun maskinen når den holdes med begge hænderne.
14. Når De stiller maskinen fra Dem, skal den være helt stoppet og stilles med den forreste høvlsål på et stykke træ, så høvljernene er fri af underlaget.
15. Udskift altid høvljern og trykplader parvis for at undgå ubalance, der resulterer i vibrationer, der kan forkorte maskinens levetid.
16. Ved afslutning af høvling skal De vente, indtil høvljernsakslen står helt stille, før De stiller maskinen fra Dem eller maskinen slukkes.
17. Høvljernene bør altid udskiftes, så snart de bliver sløve, da sløve høvljern øger risikoen for kutterslag og fører til reduceret hastighed, hvilket gør, at spånudtaget bliver tilstoppet. Der bør kun anvendes originale Makita høvljern. Anvendes andre høvljern med denne maskine, kan det føre til ulykker.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

BETJENINGSVEJLEDNING

Montering og afmontering af høvljern (Fig. 1, 3 og 4 for andre lande end Tyskland og Danmark) (Fig. 2, 3 og 4 for Tyskland og Danmark)

Vigtigt:

- Kontroller altid, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før høvljern monteres eller afmonteres.
- Anvend følgende høvljern.

Del nr. 793008-8 793009-6 A-07412

*P-04232

Høvljern mærket med * føres kun i europæiske lande. Få råd og vejledning hos Deres forhandler eller et Makita Service Center, når De køber høvljern.

For at afmontere høvljernerne skrues klemskruerne af med det medfølgende topnøgle (for andre lande end Tyskland og Danmark) eller sekskantnøgle (for Tyskland og Danmark). Klemladerne tages af sammen med høvljernerne.

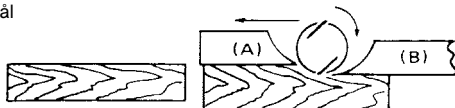
Korrekt indstilling af høvljern

Fejlmonterede høvljern medfører oprifter og kutterslag. Ved korrekt monterede høvljern skal knivæggen være absolut parallel med den bageste høvlsål. Følgende eksempler viser nogle resultater af korrekt og forkert monterede høvljern.

(A) Forreste høvlsål

(B) Bageste høvlsål

Korrekt indstilling



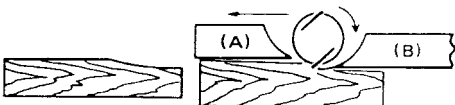
Selvom dette billede (set fra siden) ikke viser det, er høvljernerne monteret absolut parallelt med bageste høvlsål.

Kutterslag



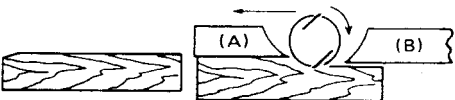
Et eller begge høvljern er ikke parallel med den bageste høvlsål.

Hulning ved forkant



Et eller begge høvljern er ikke langt nok fremme i forhold til bageste høvlsål.

Hulning ved bagkant



Et eller begge høvljern er for langt fremme i forhold til bageste høvlsål.

Kutteren, høvljern og klemlader rengøres grundigt. Brug altid høvljern med samme størrelse og vægt. Ubalance medfører vibrationer og påvirker høvlekvalliteten og maskinens levetid.

Læg høvljernet på indstillingslæren så knivæggen ligger mod det indvendige anslag. Læg justérvinklen på høvljernet og tryk justérvinklen mod indstillingslærens bageste anslagskant, spænd de to justérskruer.

Sæt justérvinklens bagkant i noten på kutteren, anbring klemladeren ovenpå og spænd klemskruerne med den medfølgende topnøgle (for andre lande end Tyskland og Danmark) eller sekskantnøgle (for Tyskland og Danmark) til de er helt fastspændte.

FORSIGTIG:

Ved montering af høvljern skal alle klemskruer spændes omhyggeligt fast. Klemskruer, der ikke er spændt korrekt, medfører fare.

Dybdeindstilling (Fig. 5)

Dybdeindstilling foretages ved at dreje på dybdeindstillingsgrebet forrest på maskinen.

Betjening af afbryder

VIGTIGT:

Før maskinen tilsluttes, skal De altid kontrollere, at afbryderen fungerer korrekt og returnerer til "STOP/OFF"-positionen, når den slippes.

Maskine uden startspærre og låseknop (Fig. 6)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe.

Maskine med låseknop (Fig. 7)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe. Ved vedvarende arbejde trykkes først på afbryderen dernæst på låseknappen. For at stoppe fra denne låste position trykkes kort på afbryderen, hvorefter den slippes.

Maskine med startspærre (Fig. 7)

For at undgå utilsigtet start er denne model udstyret med en startspærre. For at starte trykkes først på startspærreknappen og derefter på afbryderen mens startspærreknappen holdes inde. For at stoppe slippes afbryderen.

Høvling (Fig. 8)

Sæt først den forreste høvlsål på emnet, så høvljernene ikke berører emnet eller noget andet. Start maskinen og vent til den er nået op på fulde omdrejninger. Skub høvlen langsomt fremad, mens der i starten ved emnets forkant trykkes ned på den forreste høvlsål, senere ved emnets bagkant flyttes trykket til den bageste høvlsål.

Høvlingen kan gøres lettere ved at fastgøre emnet skråt, så der høvles nedad. Overfladekvaliteten afhænger af fremføringshastigheden og spåndybden.

Affasning (Fig. 9, 10, og 11)

For at lave en fas som vist i Fig. 9, rettes V-noten på den forreste høvlsål ind med emnets kant og der fases som vist i Fig. 11.

Slibning af HSS-høvljern (Fig. 12, 13 og 14)

Hold altid høvljernene skarpe for at opnå det bedst mulige resultat. Brug knivholderen, når der skal fjernes hak i æggen, eller når æggen skal slibes skarp.

Løsn de to vingemøtrikker på knivholderen og sæt høvljernene (A) og (B) ind, så de ligger imod anslagskanterne (C) og (D). Spænd vingemøtrikkerne.

Nedsenk slibestenen i vand i to til tre minutter før høvljernene skal slibes. Hold klingeholderen, så begge høvljern er i samtidig kontakt med slibestenen, således at de slibes samtidigt og i samme vinkel.

Tilslutning af udsugning

Maskiner med europæisk (rund) spånudtag (Fig. 15 og 16)

For at minimere støvudviklingen kan maskinen tilsluttes en Makita udsugning. Montér spånudtaget (standardudstyr) på maskinen med de medfølgende skruer. Sæt derefter udsugningsslangen på spånudtaget som vist på Fig. 16.

VEDLIGEHOJDELSE

ADVARSEL:

Før der udføres noget arbejde på selve maskinen, skal De sikre Dem, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør istandsættelse, vedligeholdelse og justering kun foretages af et autoriseret Makita Service-Center.

GARANTI

Makita yder garanti på værktøj i overensstemmelse med de lovmæssige krav gældende i Deres land. Undtaget fra garantien er skader, der forårsaget af brugsbetinget slid, overlast eller ukorrekt anvendelse. Hvis der er fejl ved værktøjet, bedes De sende det komplette værktøj sammen med vedlagte GARANTIBEVIS til Deres forhandler eller et Makita Service-Center.

| | | |
|----------------------------|---|-------------------------|
| ① Skruv | ⑫ Bas | ⑳ Slipningshållare |
| ② Kutter | ⑬ Ratt | ㉑ Vingmutter |
| ③ Hyvelkniv | ⑭ Strömställare | ㉒ Kniv (A) |
| ④ Yttre knivhållare | ⑮ Låsknapp/Inkopplingspår | ㉓ Kniv (B) |
| ⑤ Justerbygel | ⑯ Början | ㉔ Sida (C) |
| ⑥ Knivegg | ⑰ Slut | ㉕ Sida (D) |
| ⑦ Skruvar | ⑱ V-spår | ㉖ Spårmejsel |
| ⑧ Klack | ⑲ Främre sula | ㉗ Spånavedare (vridbar) |
| ⑨ Basens bakre kant | ⑳ Sätt hyveln med V-spåret mot kanten på arbetsstycket. | ㉘ Makita dammsugare |
| ⑩ Kanten på mallens insida | | |
| ⑪ Mall | | |

TEKNISKA DATA

| | |
|------------------|--------|
| Modell | 1911B |
| Hyvelbredd | 110 mm |
| Skärdjup | 2 mm |
| Varvtal | 16 000 |
| Totallängd | 355 mm |
| Nettovikt | 4,2 kg |

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

Dessa symboler betyder:

 Läs bruksanvisningen.

 **DUBBEL ISOLERING**

KOMPLETTERANDE
SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Rensa arbetsstycket från spik, skruv, klammer o. dyl. innan hyvlingen påbörjas.
2. Kontrollera alltid innan start att knivarna är felfria, korrekt monterade samt att knivhållarnas fästsruvar är ordentligt åtdragna.
3. Håll ALLTID hyveln med båda händerna.
4. Låt maskinen gå några sekunder i tomgång först. Eventuella vibrationer är tecken på obalans och orsaken måste då undersökas. Knivarna kan t ex vara skadade eller felaktigt monterade.
5. Starta aldrig hyveln med kuttern liggande an mot arbetsstycket. En riskabel kick-back, skadade knivar och förstört arbetsstycke kan bli följden.
6. Vid hyvling av fuktigt och kådrikt trä sätts spånutkastet lätt igen. Använd en träpinne – ej fingrarna – vid rensning. Observera att motorsn kylluft slungar ut spånen och det är därför viktigt att spånutkastet hålls väl rensat. I annat fall kan motorlindningen överhettas.
7. Ställ inte ifrån dig maskinen innan kuttern slutat rotera och använd en brädbit som stöd för främre delen av hyveln. Därigenom hålls knivarna fria och skyddade.
8. För att undvika obalans skall alltid bägge knivarna bytas vid samma tillfälle.
9. Överbelasta inte hyveln. Ett tecken på detta är om motorvarvet går ner kraftigt. Risk finns då att motorlindningen bränns.
10. Vänta tills maskinen har stannat helt innan den ställs åt sidan.
11. Använd endast de Makita hyvelknivar som rekommenderas i denna bruksanvisning.

OBS!

Dra alltid ur stickproppen vid rensning av spånutkastet, knivbyte eller annan översyn.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

BRUKSANVISNING

Montering och demontering av hyvelknivar (Fig. 1, 3 och 4)

Viktigt!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och att stickproppen är urdragen innan hyvelkniven monteras eller demonteras.
- Använd följande hyvelknivar.
Varunummer 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Knivar som är markerade med * finns endast tillgängliga i europeiska länder. Rådgör med din återförsäljare eller Makita servicecentral vid inköp av knivar.

Skruva bort monteringskruvarna med hylsnyckeln för att ta bort knivarna på kuttern. Den yttre knivhållaren lossnar tillsammans med knivarna.

Rensa ut alla spånrester eller andra främmande föremål som sitter fast i kuttern eller på knivarna. Använd knivar av samma storlek och vikt för att förhindra skakningar och vibrationer hos kuttern, vilket kan orsaka ett dåligt hyvlingsresultat, och slutligen att maskinen går sönder.

Placera knivarna på basen så att knivkanten ligger exakt mot kanten på mallens insida. Placera justerbygel på kniven, och tryck sedan helt enkelt in justerbygelns klack så att den ligger an mot den basens bakre kant, varefter de två skruvarna på justerbygelns dras åt. För sedan in justerbygelns klack i kuttersspåret, och passa sedan in den yttre knivhållaren ovanpå. Drag åt monteringskruvarna, jämnt och växelsvis, med hylsnyckeln.

OBS!

Drag åt knivarnas monteringskruvar noggrant när knivarna fästs på maskinen. En lös monteringskruv medföra fara. Kontrollera alltid att de är ordentligt åtdragna.

Om betydelsen av korrekt knivinställning

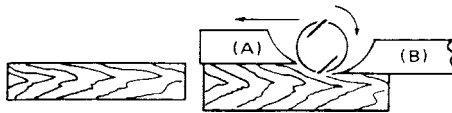
Den hyvlade ytan blir grov och ojämn vid felaktigt inställda knivar. Kniveggarna måste befinna sig på samma nivå sinsemellan samt parallellt och i liv med bakre sulan.

Inställningen kan lätt kontrolleras med en linjal, som ställs på kant på den bakre sulan så att den når över drygt halva kuttern. När kuttern vrids runt för hand, skall ytterkanterna på båda knivarna nätt och jämnt snudda linjalen vid korrekt inställning.

(A) Främre sula (ställbar)

(B) Bakre sula (fast)

Korrekt inställning



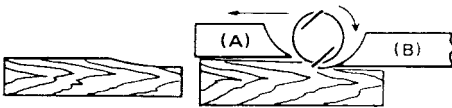
Båda knivarna parallella och i liv med sulan.

Hack i ytan



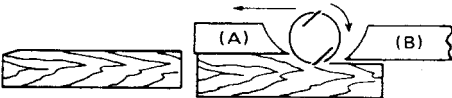
Orsak: Den ena eller båda knivarna är ej parallella med bakre sulan.

För djup nerhyvling i början



Orsak: Den ena eller båda knivarna ligger längre än bakre sulan.

För djup nerhyvling i slutet



Orsak: Den ena eller bägge knivarna är för mycket utställda, dvs sticker upp ovanför bakre sulan.

Inställning av skärdjup (spåntjocklek) (Fig. 5)
Ställs in steglöst med ratten i hyvelns främre del.

Strömställarens funktion

OBS!

Kontrollera alltid att strömställaren fungerar normalt och återgår till "OFF"-läget när den släpps innan maskinens stickpropp sätts in.

För maskiner utan låsknapp och inkopplingsspärr (Fig. 6)

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna.

För maskiner med låsknapp (Fig. 7)

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in strömställaren och tryck sedan in låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det lästa läget.

För maskiner med inkopplingsspärr (Fig. 7)

För att förhindra att strömställaren trycks in av misstag har maskinen försetts med en inkopplingsspärr. Tryck in inkopplingsspärren och tryck sedan på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna.

Hyvling (Fig. 8)

Ställ hyveln med främre sulan på arbetsstycket utan att knivarna når kanten. Starta hyveln, men för den ej framåt förrän fullt varv uppnåtts. Tryck mer på främre delen av maskinen i början av arbetsstycket och mer på den bakre delen i slutet av arbetsstycket. Hyvlingen underlättas om arbetsstycket spänns fast så att det lutar något nedåt i hyvlingens riktning.

Den hyvlande ytans finhet är beroende av såväl skärdjupet som matningshastigheten. Ytan blir finare vid lägre matningshastighet och mindre skärdjup.

Fasning (Fig. 9, 10 och 11)

Anlägg V-spåret i främre sulan med arbetsstyckets kant för att utföra en fasning såsom visas i **fig. 9** och hyvla arbetsstycket såsom visas i **fig. 11**.

Slipning av hyvelknivarna (Fig. 12, 13 och 14)

Håll alltid knivarna skarpa för bästa möjliga hyvlingresultat. Använd slipningshållaren för att avlägsna hack och för att ge en fin egg.

Lossa först de två vingmuttrarna på hållaren och för in knivarna (A) och (B) så att de ligger mot sidorna (C) och (D). Drag sedan åt vingmuttrarna.

Doppa brynstenen i vatten i 2 till 3 minuter före slipningen. Håll hållaren så att båda knivarna ligger mot brynstenen för samtidig slipning i samma vinkel.

Anslutning av en dammsugare

Endast för Europeiska länder och områden (Fig. 15 och 16)

Anslut en Makita dammsugare till din maskin om du vill ha en dammfri hyvlingensmiljö. Installera anslutningsmunstycket (standardutrustning) på maskinen med de medföljande skruvarna. Anslut sedan en slang från dammsugaren till anslutningsmunstycket såsom visas i **fig. 16**.

UNDERHÅLL

OBS:

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

GARANTI

Vi ger garantier för MAKITA's maskiner enligt lagstadgade föreskrifter i olika länder. Skador och felaktigheter som kan hänföras till normal förslitning, överbelastning och felaktig hantering omfattas ej av denna garanti. Vid reklamation skall du sända in hela maskinen, icke isärtagen, tillsammans med det bifogade GARANTIBEVISET (och kvitto/faktura), till din återförsäljare eller till en auktoriserad MAKITA serviceverkstad.

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------|
| ① Bolt | ⑫ Målefot | ⑳ Slipeholder |
| ② Trommel | ⑬ Knapp | ㉑ Vingemutter |
| ③ Høvelblad | ⑭ Bryter | ㉒ Blad (A) |
| ④ Trommeldeksel | ⑮ Låseknapp/Sikkerhets sperre | ㉓ Blad (B) |
| ⑤ Justeringsplate | ⑯ Start | ㉔ Side (C) |
| ⑥ Bladegg | ⑰ Slutt | ㉕ Side (D) |
| ⑦ Skruer | ⑱ "V"-rille | ㉖ Skrutrekker |
| ⑧ Hel | ⑲ Frontfot | ㉗ Flisrør |
| ⑨ Bakside av målefot | ㉘ Pass "V"-rillen inn etter kanten på arbeidsstykket. | ㉙ Makita støvsnger |
| ⑩ Innvendig kant av måleplate | | |
| ⑪ Måleplate | | |

TEKNISKE DATA

| | |
|--------------------------|--------------|
| Modell | 1911B |
| Høvel bredde | 110 mm |
| Høvel dybde | 2 mm |
| Hastighet (R.P.M.) | 16 000 |
| Total lengde | 355 mm |
| Netto vekt | 4,2 kg |

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfasvekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

Disse symbolene betyr:



Les bruksanvisningen.



DOBBEL ISOLERING

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. Arbeidsområdet må være fritt for filler, kluter, ledninger, hyssing eller lignende.
2. Unngå spikre. Sjekk arbeidsstykket før og fjern eventuell spikre før arbeidet påbegynnes.
3. Behandle bladene med stor varsomhet.
4. Se etter at monteringsboltene som holder bladet på plass er forsvarlig festet før arbeidet påbegynnes.
5. Hold godt fast i maskinen med begge hender.
6. Hold hendene unna roterende deler.
7. La motoren gå på tomgang en stund før det tas i bruk. Sjekk at det ikke forekommer vibrasjoner eller slingring som kan være tegn på ukorrekt montering eller et dårlig balansert blad.
8. Sørg for at bladet ikke berører arbeidsstykket før maskinen slås på.
9. Vent til bladet har oppnådd maksimal hastighet før skjæringen begynner.
10. Hold alltid en avstand på 200 mm fra maskinen.
11. Ved justering må maskinen slås av og bladet stanse helt først.
12. Stikk aldri fingrene inn i sponrennen. Rennen lar seg lett stoppe til ved skjæring av fuktig tre.
13. Forlat aldri maskinen når det er igang. Maskinen må bare betjenes når det holdes med begge hender.
14. Hvis høvelmaskinen forlates, må den først slås av og så plasseres med fronten opp på en treklosse, slik at bladet ikke kommer i berøring med noe.
15. Skift alltid ut begge blader eller trommeldeksler samtidig. Ellers kan ubalansen forårsake vibrasjoner og redusere maskinens levetid.
16. Vent til motoren har stoppet helt før maskinen settes ned.
17. Bruk bare Makita-blader som er spesifisert i denne håndboken.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

BRUKSANVISNINGER

Demontering og montering av høvelblad (Fig. 1, 3 og 4)

Viktig:

- Maskinen må alltid være avslått og støpselet tatt ut av stikkkontakten før montering eller demontering av blad.
- Bruk følgende høvelblad.
Varenr. 793008-8 793009-6 A-07412
*P-04232

Blad med *-merket leveres bare i europeiske land. Ta kontakt med Deres forhandler eller et Makita service-verksted ved kjøp av blad.

Bladene på trommelen fjernes ved å skru løs monteringsboltene med pipenøkkelen. Trommeldekslet løsnes sammen med bladene.

Bladene monteres ved først å rense trommel eller blad for spon og andre fremmedlegemer. Bruk blad av samme størrelse og vekt, ellers vil det oppstå oscillasjon/vibrasjon i trommelen med det resultat at høvlingen blir ujevn, og i verste fall at maskinen går i stykker.

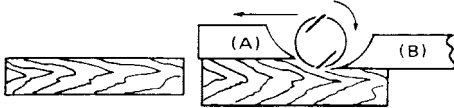
Korrekt innstilling av høveldybde

Høvlingen vil bli ujevn og hakkete hvis ikke kniven er riktig justert. Dvs. helt i flukt med bakre høvelanlegg. Nedenfor er noen eksempler på riktig og gal innstilling.

(A) Framre anlegg

(B) Bakre anlegg

Riktig justering



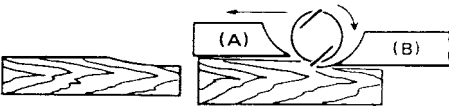
Selv om denne skissen ikke viser det er eggen på knivene helt parallell med bakre anlegg.

Hakk i overflaten



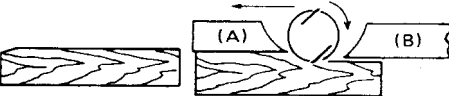
Årsak: Den ene eller begge knivene er ujustert i forhold til bakre anlegg.

Forsenkning i starten



Årsak: Den ene eller begge knivene stikker for lite frem i forhold til bakre anlegg.

Forsenkning i enden



Årsak: Den ene eller begge knivene stikker for langt frem i forhold til bakre anlegg.

Justering av høvledybden (Fig. 5)

Høvledybden kan justeres ved å dreie på rattet foran på maskinen.

Bryter

VIKTIG:

Før maskinen koples til strømmettet, må du sjekke at startbryteren fungerer som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.

For maskin uten låseknapp og sikkerhetssperre (Fig. 6)

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe.

For maskin med låseknapp (Fig. 7)

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, trykker du inn startbryteren og skyver inn låseknappen. Den låste posisjonen frigjøres ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

For maskin med sikkerhetssperre (Fig. 7)

For å forhindre at startbryteren trykkes inn ved et uhell, er maskinen utstyrt med en sikkerhetssperre. Maskinen startes ved å trykke inn sikkerhetssperren og så på startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe.

Høvling (Fig. 8)

Først settes maskinens front flatt oppå arbeidsstykket slik at bladene ikke berøres. Slå maskinen på og vent til knivene har oppnådd full hastighet. Flytt deretter maskinen forsiktig framover. Legg trykk på fronten i begynnelsen av høvlingen og på den bakre delen i slutten av høvlingen. Det vil være lettere å høvel hvis arbeidsstykket kan monteres fast slik at det heller nedover. Høvlingens hastighet og dybde er avgjørende for det endelige resultatet. Høvlingen vil skje med en hastighet som ikke medfører sponoppsamling. For grovere høvling kan dybden økes, mens en fin overflate krever redusert høvledybde og langsommere bevegelse av maskinen.

Fasehøvling (Fig. 9, 10 og 11)

For å høvle som vist i Fig. 9, passes "V"-rillen i frontfoten inn etter kanten på arbeidsemnet. Deretter høvles det som vist i Fig. 11.

Kvessing av høvelblad (Fig. 12, 13 og 14)

Gjelder kun standardblad

Bladene må alltid være skarpe for å sikre et godt resultat. Bruk slipesholderen til å fjerne hakk med slik at eggen blir skarp.

Først løsnes de to vingemutrene på holderen. Sett inn bladene (A) og (B) slik at de berører sidene (C) og (D). Trekk vingemutrene til igjen.

La slipesteinen ligge i vann i 2–3 minutter før kvessingen. Hold holderen slik at begge bladene berører slipesteinen så de kvesses samtidig i en og samme vinkel.

Tilkopling av støvsuger

Gjelder kun europeiske land (Fig. 15 og 16)

Hvis de ønsker et renslig høvelarbeid kan du kople en Makita støvsuger til maskinen. Monter flisrøret (standard utstyr) på maskinen med skruene som følger med. Kople så støvsugerslangen til flisrøret som vist i Fig. 16.

SERVICE

VIKTIG:

Før servicearbeider utføres på høvelen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

GARANTI

Vi gir garanti på MAKITA's maskiner i henhold til lovfestede forskrifter i det enkelte land. Skader og feilaktigheter som kan henføres til normal slitasje, overbelastning eller feil bruk omfattes ikke av denne garanti. Ved reklamasjon skal komplett maskin, ikke demontert, sammen med vedlagte GARANTIKORT, samt kvittering eller innkjøpsbevis, sendes inn til din forhandler eller til et autorisert Makita-verksted.

- | | | |
|--------------------------|--|------------------------|
| ① Pultti | ⑪ Tulkkilevy | ⑳ Kohdista "V" ura |
| ② Rumpu | ⑫ Tulkkirunko | työkappaleen nurkkaan. |
| ③ Höylänteriä | ⑬ Nuppi | ㉑ Teroituspidin |
| ④ Rumpusuojus | ⑭ Liipasinkatkaisija | ㉒ Siipimutteri |
| ⑤ Säätolevy | ⑮ Lukituspainike/Lukituksen vapautus painike | ㉓ Terä (A) |
| ⑥ Teräpäätty | ⑯ Alku | ㉔ Terä (B) |
| ⑦ Ruuvit | ⑰ Loppu | ㉕ Sivu (C) |
| ⑧ Kanta | ⑱ "V" ura | ㉖ Sivu (D) |
| ⑨ Tulkkirungon takareuna | ⑲ Etujalusta | ㉗ Ruuvitaltta |
| ⑩ Tulkkilevyn sisäreuna | | ㉘ Suutin |
| | | ㉙ Makita-pölynimuri |

TEKNISET TIEDOT

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Malli | 1911B |
| Höyläys leveys | 110 mm |
| Höyläys syvyys | 2 mm |
| Joutokäyntinopeus (r/min) | 16 000 |
| Pituus | 355 mm |
| Paino | 4,2 kg |

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

Nämä merkit tarkoittavat:

 **Katso käyttöohjeita.**

 **KAKSINKERTAINEN ERISTYS**

LISÄTURVAOHJEITA

1. Riepuja, vaatteita, johtimia, metallilankoja ei tulisi koskaan jättää työpaikan ympärille.
2. Varo höyläämistä nauloihin. Tarkista työkapale ja poista kaikki naulat työkappaleesta ennen työstämistä.
3. Käsittele teriä hyvin varovasti.
4. Ennen käyttöä varmista että terien asennusruuvit on turvallisesti kiristetty.
5. Pitele konetta tukevasti molemmin käsin.
6. Pidä kädet loitolla pyörivistä osista.
7. Anna koneen käydä jonkin aikaa ennen työstöä. Katso väriseekö tai vaappuuko kone joka ilmaisee huonon asennuksen tai huonosti tasapainotetut terät.
8. Varmista ettei terä kosketa työkappaleeseen ennen kuin katkaisija on kytketty päälle.
9. Ennen höyläämistä odota, kunnes terä saavuttaa täyden pyörimisnopeutensa.
10. Pidä kone irti itsestäsi aina vähintään 200 mm etäisyydellä.
11. Ennen minkäänlaisiin säätöihin ryhtymistä, pysäytä kone ja anna terien pysähtyä täydellisesti.
12. Älä koskaan työnä sormeasi lastukouruun. Kouru voi tukkeutua kosteata puuta höylätessä. Puhdista lastut tukkeutuneesta kourusta tikulla.
13. Älä jätä konetta käyntiin. Käytä konetta vain käsin pidellessäsi.
14. Poistuessasi höylän luota, pysäytä kone ja aseta se etujalusta ylöspäin puupalan päälle, jotta terät eivät kosketa mihinkään.
15. Vaihda aina molemmat terät tai rummun suojukset samanaikaisesti, muuten tulostuva epätasapaino aiheuttaa värinöitä lyhentäen koneen käyttöikä.
16. Odota kunnes laite on kokonaan pysähtynyt, ennen kuin lasket sen käsistäsi.
17. Käytä ainoastaan tässä ohjekirjassa määrättyjä Makita-teriä.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

KÄYTTÖOHJEET

Höylänterien irrottaminen ja kiinnittäminen

(Kuva 1, 3 ja 4)

Tärkeää:

- Varmista aina ennen terän irrottamista ja kiinnittämistä, että kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

- Käytä seuraavia höylänteriä.

Osanrot 793008-8 793009-6 A-07412

*P-04232

Teriä, jotka on merkitty *-merkillä on saatavilla ainoastaan Euroopan maissa. Kysy jälleenmyyjäsi tai Makitan huoltokeskuksen neuvoa ostaessasi teriä.

Terät irrotetaan rummusta ruuvaamalla asennuspultit irti holkkiavaimella. Rumpu irtoaa yhdessä terien kanssa.

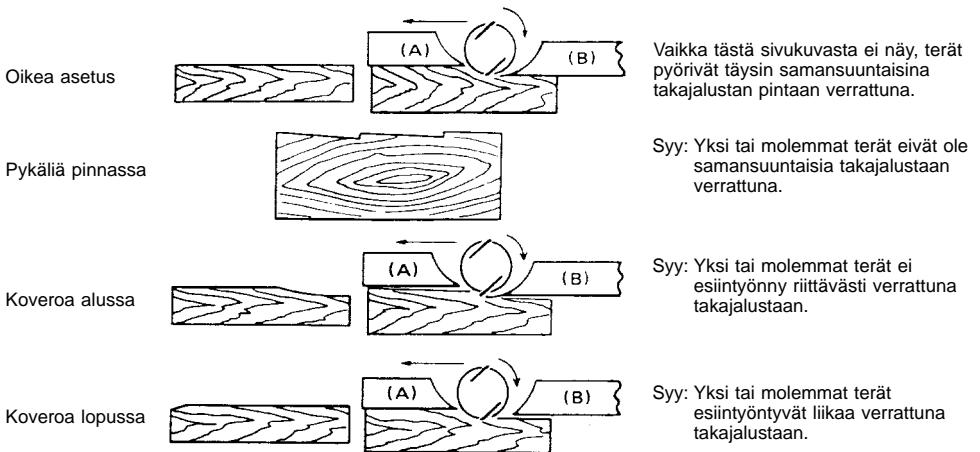
Terien asentaminen paikalleen aloitetaan puhdistamalla ensin kaikki rummulle ja terille tarttuneet lastut ja muut vieraat esineet. Käytä samankokoisia ja -painoisia teriä. Muuten rumpu alkaa heilahdella tai täristä, mikä johtaa heikkoon höyläystulokseen ja ajan mittaan koneen rikkoutumiseen.

Höylänterän oikea säätö

Höyläyspinta päättyy karkeana ja epätasaisena, jollei terä ole asetettu oikein ja turvallisesti. Terä on asennettava siten että lastuva kärki on ehdottomasti vaakitetuna, eli samansuuntainen takarungon pinnan kanssa. Alla muutamia esimerkkejä oikeasta ja vääristä asetuksista.

(A) Etujalusta (Siirrettävä kenkä)

(B) Takajalusta (Kiinteä kenkä)



Aseta terä tulkkirungon päälle siten, että terän kärki on täysin tasassa tulkkilevyn sisäreunan kanssa. Aseta säätölevy terän päälle ja paina sitten säätölevyn kanta tasoihin tulkkirungon takareunan kanssa. Kiristä säätölevyn kaksi ruuvia. Sujauta säätölevyn kanta rumpun uraan ja pane rumpusuojus sen päälle. Kiristä asennuspultit tasaisesti ja vuorotellen holkkiavaimella.

HUOMAUTUS:

Kiristä asennuspultit huolellisesti kiinnittäessäsi teriä koneeseen. Löysälle jäänyt asennuspultti voi olla vaarallinen. Varmista aina, että ne ovat kunnolla kiristetyt.

Höyläyssyvyyden säätö (Kuva 5)

Lastuamissyvyys voidaan säätää yksinkertaisesti koneen edessä olevaa nuppia kiertäen.

Kytkimen käyttäminen

HUOMAUTUS:

Ennen kuin kytket koneen virtalähteeseen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja että se palautuu "OFF" -asentoon vapautettaessa.

Lukitus- ja lukituksen vapautuspainikkeella varustetut koneet (Kuva 6)

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla kytkin.

Lukituspainikkeella varustetut koneet (Kuva 7)

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla kytkin. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alaspainettuna ja työntämällä lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla liipaisinkytkin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se.

Lukituksen vapautuspainikkeella varustetut koneet (Kuva 7)

Liipaisinkytkimen tahattoman painamisen estämiseksi koneessa on lukituksen vapautuskytkin. Kone käynnistetään pitämällä lukituspainike alaspainettuna ja painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysähtyy, kun liipaisinkytkin vapautetaan.

Höylääminen (Kuva 8)

Ensin, aseta kone lepäämään etujalusta tasaisena työkappalepinnalle terien koskettamatta työkappaleeseen. Käynnistä kone ja odota kunnes terät saavuttavat täyden nopeutensa. Työnnä konetta hieman eteenpäin. Kohdistu painetta koneen etuosaan höyläyksen alussa ja takaosaan höyläyksen loppuessa. Höyläys on helpomapaa jos kallistat työkappaletta kiinnitettyinä hieman eteenpäin jolloin voit höylätä jonkinverran alamäkeen. Höyläyksen nopeus ja lastun syvyys määrittävät viimeistelyn laadun. Kone höylää nopeudella jolloin lastujen juuttumista ei esiinny. Karkeilla lastuilla höyläyssyvyyttä voidaan lisätä, mutta hyvää pinnanlaatua haluttaessa höyläyssyvyyttä on pienennettävä ja konetta on työnnettävä hitaammin.

Viisteytys (Kuva 9, 10 ja 11)

Kuvassa 9 esitetyn höyläyksen tekemiseksi aseta etujalustassa oleva "V" -ura samansuuntaiseksi työkappaleen reunan kanssa ja höylää se **Kuvassa 11** esitetyllä tavalla.

Höylänterien teroittaminen (Kuva 12, 13 ja 14)

Pidä terät aina terävinä varmistaaksesi moitteettoman toiminnan. Käytä teroituspidentä kolojen poistamiseen ja terän saattamiseen hyvään kuntoon.

Löysennä ensin pitimessä olevat kaksi siipimutteria ja aseta terät (A) ja (B) paikoilleen siten, että ne koskettavat sivuja (C) ja (D). Kiristä sitten siipimutterit.

Upota hiomakivi veteen kahdeksi tai kolmeksi minuutiksi ennen teroitusta. Kummallekin terälle saadaan sama teroituskulma yhdellä kertaa pitämällä pidentä siten, että molemmat terät koskettavat hiomakiveä.

Pölynimurin liittäminen

Ainoastaan Euroopan maita ja alueita varten (Kuva 15 ja 16)

Halutessasi höylätä ilman roskia kytke koneeseesi Makitan pölynimuri. Liitä suuttimen asennuskappale (vakiovaruste) koneeseen varusteisiin kuuluvilla ruuveilla. Liitä sitten pölynimurin letku suuttimen asennuskappaleeseen **Kuvan 16** osoittamalla tavalla.

HUOLTO

HUOMAUTUS:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

TAKUU

Takaamme Makita-laitteet kunkin maan lakisääteiden määräysten mukaisesti. Takuu ei kata normaalista kulumisesta, ylikuormituksesta tai virheellisestä käsittelystä johtuvia vaurioita. Jos valittamisen aiheita ilmenee, pyydämme lähettämään purkamattoman laitteen yhdessä oikeisen TAKUUTODISTUKSEN kanssa kauppiallesi tai Makitan huoltokeskukseen.

- | | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------|
| ① Μπουλόνι | ⑫ Βάση μετρητή | ⑳ Θήκη ακονισμού |
| ② Τύμπανο | ⑬ Πόμολο | ㉑ Βίδα πεταλούδα |
| ③ Λάμα πλάνης | ⑭ Σκανδάλη διακόπτης | ㉒ Λάμα (A) |
| ④ Κάλυμμα τυμπάνου | ⑮ Κουμπί ασφάλισης/ Κουμπί απασφάλισης | ㉓ Λάμα (B) |
| ⑤ Πλάκα ρύθμισης | ⑯ Ακρη | ㉔ Πλευρά (C) |
| ⑥ Κόψη λάμας | ⑰ Τέλος | ㉕ Πλευρά (D) |
| ⑦ Βίδες | ⑱ Αυλάκωση "V" | ㉖ Κατσαβίδι |
| ⑧ Τακούνι | ㉒ Εμπρόσθια βάση | ㉗ Σύνολο στομίου |
| ⑨ Πίσω πλευρά βάσης μετρητή | ㉓ Ευθυγραμμίστε την αυλάκωση "V" με την άκρη του αντικειμένου εργασίας. | ㉘ Σκοοπά απορρόφησης Μάκιτα |
| ⑩ Εσωτερική ακμή πλάκας μετρητή | | |
| ⑪ Πλάκα μετρητή | | |

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Μοντέλο | 1911B |
| Πλάτος πλάνισης | 110 χιλ. |
| Βάθος πλάνισης | 2 χιλ. |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο (ΣΑΛ) | 16.000 |
| Ολικό μήκος | 355 χιλ. |
| Καθαρό βάρος | 4,2 Χγρ |

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας.

Αυτά τα σύμβολα σημαίνουν:



Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Κουρέλια, πανιά, καλώδια, νήματα και παρόμοια υλικά δεν πρέπει να αφήνονται στην περιοχή εργασίας.
2. Αποφύγετε τη κοπή καρφιών. Ελέγξτε και απομακρύνετε όλα τα καρφιά από την περιοχή εργασίας.
3. Χειρίζεστε τις λάμες πολύ προσεκτικά.
4. Βεβαιώστε ότι τα μπουλόνια τοποθέτησης της λάμας είναι στερεά σφιγμένα πριν τη λειτουργία.

5. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια.
6. Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
7. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε ένα αντικείμενο εργασίας, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Παρακολουθείστε τις δονήσεις ή ακανόνιστες ταλαντεύσεις που μπορεί να προδώσουν κακή τοποθέτηση ή κακή εξισορρόπηση λάμας.
8. Βεβαιωθείτε ότι λάμα δεν βρίσκεται σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας πριν ανοίξετε το διακόπτη.
9. Περιμένετε μέχρι η λάμα να αποκτήσει πλήρη ταχύτητα πριν από τη κοπή.
10. Να βρίσκεστε πάντοτε τουλάχιστο 200 χιλ. μακριά από το μηχάνημα.
11. Πάντοτε οβήνετε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι οι λάμες σταματήσουν πλήρως για οποιαδήποτε ρύθμιση.
12. Ποτέ μη βάζετε το δακτυλό σας στον αγωγό για τα ροκανίδια. Ο αγωγός μπορεί να βουλώσει όταν κόβετε υγρό ξύλο. Καθαρίστε τα ροκανίδια με ένα μαστούνι.
13. Μην αφήνετε το μηχάνημα σε λειτουργία. Βάζετε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια.
14. Όταν αφήνετε τη πλάνη, σβήστε τη και τοποθετήστε τη με την εμπρόσθια βάση επάνω σε ένα ξύλινο υποστήριγμα, έτσι ώστε οι λάμες να μην αγγίζουν πουθενά.
15. Πάντοτε αλλάζετε ταυτόχρονα και τις δύο λάμες ή τα καλύμματα στο τύμπανο, διαφορετικά η προκαλούμενη ανισορροπία θα γίνει αιτία δονήσεων και θα μειώσει τη ζωή του μηχανήματος.
16. Περιμένετε μέχρι την πλήρη ακινητοποίηση, πριν να αφήσετε το μηχάνημα κατά μέρος.
17. Χρησιμοποιήστε μόνο λάμες Μάκιτα, όπως αυτό καθορίζετε στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αφαίρεση η τοποθέτηση λαμών πλάνης

(Εικ. 1, 3 και 4)

Σημαντικό:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από την πρίζα πριν αφαιρέσετε ή τοποθετήσετε τη λάμα.
- Χρησιμοποιήστε τις ακόλουθες λάμες πλάνης. Εξάρτημα Νο. 793008-8 793009-6 A-07412 *P-04232

Λάμες με το σημάδι * είναι διαθέσιμες μόνο σε Ευρωπαϊκές χώρες. Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας ή το Μάκιτα Επισκευαστικό Κέντρο όταν αγοράζετε λάμες.

Για να αφαιρέσετε τις λάμες στο τύμπανο, ξεβιδώστε τα μπουλόνια τοποθέτησης με το κοίλο κλειδί. Το κάλυμμα του τυμπάνου βγαίνει έξω μαζί με τις λάμες.

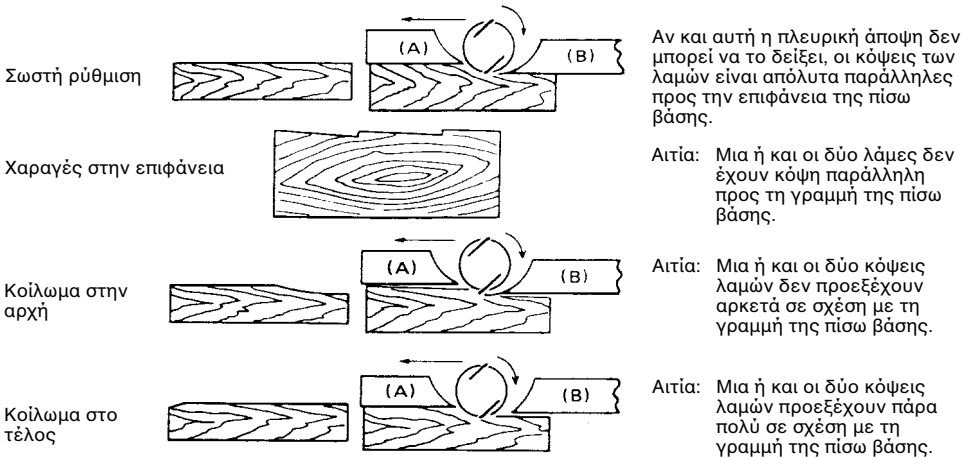
Για να τοποθετήσετε τις λάμες, πρώτα καθαρίστε όλα τα τεμαχίδια ξένων υλικών που έχουν επικαθίσει στο τύμπανο και στις λάμες. Χρησιμοποιείτε λάμες των ίδιων διαστάσεων και βάρους, διαφορετικά θα προκληθεί ταλάντωση/δόνηση τυμπάνου, με αποτέλεσμα κακή απόδοση πλανίσματος και τελικά ζημιά στο μηχάνημα.

Για τη σωστή ρύθμιση λάμας πλάνης

Η επιφάνεια πλάνησης θα καταλήξει τραχειά και ανώμαλη, εκτός αν η λάμα ρυθμιστεί κατάλληλα και στερεά. Η λάμα πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε η κόψη να είναι απόλυτα επίπεδη, δηλαδή, παράλληλη προς την επιφάνεια της πίσω βάσης. Παρακάτω είναι μερικά παραδείγματα σωστών και μη σωστών ρυθμίσεων.

(Α) Εμπρόσθια βάση (Κινητό πέλμα)

(Β) Πίσω βάση (Στατικό πέλμα)



Τοποθετήστε τη λάμα στη βάση του μετρητή έτσι ώστε η ακμή της λάμας να ευθυγραμμίζεται απόλυτα με την εσωτερική ακμή της πλάκας του μετρητή. Τοποθετήστε τη πλάκα ρύθμισης στη λάμα, μετά απλά πιέστε στο τακούι της πλάκας ρύθμισης σε ευθυγράμμιση με τη πίσω πλευρά της βάσης μετρητή και σφίχτε τις δύο βίδες στη πλάκα ρύθμισης. Τώρα σύρετε το τακούι της πλάκας ρύθμισης μέσα στην αυλάκωση του τυμπάνου και εφαρμόστε το κάλυμμα του τυμπάνου από πάνω. Σφίχτε τα μπουλόνια τοποθέτησης ισοδύναμα και εναλλακτικά με το κοίλο κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σφίχτε τα μπουλόνια τοποθέτησης λάμας προσεκτικά όταν βάζετε τις λάμες στο μηχάνημα. Ένα χαλαρό μπουλόνι τοποθέτησης μπορεί να είναι επικίνδυνο. Πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι είναι σφιγμένα καλά.

Ρύθμιση βάθους κοπής (Εικ. 5)

Βάθος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί απλώς γυρίζοντας το πόμολο στο εμπρόσθιο μέρος του μηχανήματος.

Λειτουργία διακόπτη

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν συνδέσετε το μηχανήμα στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για μηχανήμα χωρίς κουμπί ασφάλισης και κουμπί απασφάλισης (Εικ. 6)

Για να ξεκινήσει το μηχανήμα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη.

Για μηχανήμα με κουμπί ασφάλισης (Εικ. 7)

Για να ξεκινήσει το μηχανήμα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχανήμα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη εντελώς, και μετά αφήστε τη.

Για μηχανήμα με κουμπί απασφάλισης (Εικ. 7)

Για να προληφθεί τυχαίο τράβηγμα της σκανδάλης, ένα κουμπί απασφάλισης έχει προβλεφθεί. Για να ξεκινήσει το μηχανήμα, πατήστε το κουμπί απασφάλισης και τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη.

Λειτουργία πλάνισης (Εικ. 8)

Πρώτα, ακουμπήστε την εμπρόσθια βάση της μηχανής οριζόντια επάνω στο αντικείμενο εργασίας χωρίς να βρίσκονται οι λάμες σε επαφή. Ανάψτε το και περιμένετε να αποκτήσει πλήρη ταχύτητα. Μετά κινήστε το μηχανήμα απαλά προς τα εμπρός. Εφαρμόστε πίεση στο εμπρόσθιο μέρος του μηχανήματος στην αρχή της πλάνισης και στο πίσω μέρος, στο τέλος της πλάνισης. Η πλάνιση θα είναι ευκολότερη αν δώσετε κλίση στο αντικείμενο εργασίας σε ακίνητη θέση, έτσι ώστε η πλάνιση να γίνεται προς τα κάτω. Η ταχύτητα και το βάθος κοπής προσδιορίζουν το είδος φινιρίσματος. Η ηλεκτρική πλάνη κόβει σε μια ταχύτητα που δεν θα έχει σαν αποτέλεσμα βούλωμα από τα ροκανίδια. Για χοντρό κόψιμο, το βάθος κοπής μπορεί να αυξηθεί, ενώ για ένα καλό φινιρίσμα θα πρέπει να μειώσετε το βάθος και να προωθήτε το μηχανήμα πιο αργά.

Λοξότμηση (Εικ. 9, 10 και 11)

Για να κάνετε μια κοπή όπως φαίνεται στην **Εικ. 9**, ευθυγραμμίστε την αυλάκωση "V" στην εμπρόσθια βάση με την ακμή του αντικειμένου εργασίας και πλανίστε το όπως φαίνεται στην **Εικ. 11**.

Ακονισμός λαμών πλάνης (Εικ. 12, 13 και 14)

Πάντοτε κρατάτε τις λάμες σας ακονισμένες για την καλύτερη δυνατή απόδοση. Χρησιμοποιείστε την ακονιστική θήκη για να αφαιρέσετε χαραγές και για να πετύχετε μια τέλεια κόψη.

Πρώτα, λασκάρτε τις δύο βίδες πεταλούδες στη θήκη και βάλτε τις λάμες (A) και (B), έτσι ώστε να εφάπτονται στις πλευρές (C) και (D). Μετά σφίχτε τις βίδες πεταλούδες.

Βυθίστε την ακονόπετρα στο νερό για 2 ή 3 λεπτά πριν το ακόνισμα. Κρατάτε τη θήκη έτσι ώστε και οι δύο λάμες να είναι σε επαφή με την ακονόπετρα για ταυτόχρονο ακόνισμα υπό την ίδια γωνία.

Σύνδεση σκούπας απορρόφησης

Μόνο για ευρωπαϊκές χώρες και περιοχές (Εικ. 15 και 16)

Όταν επιθυμείτε να εκτελέσετε καθαρή λειτουργία πλάνισης, συνδέστε μια σκούπα απορρόφησης στο μηχανήμα σας. Τοποθετήστε το σύνολο στομίου (κανονικό ανταλλακτικό) στο μηχανήμα χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες. Μετά συνδέστε τη σωλήνα της σκούπας απορρόφησης στο σύνολο στομίου όπως φαίνεται στην **Εικ. 16**.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνουμε πάντα τη μηχανή και βγάζουμε τη πρίζα.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αναλαμβάνουμε την εγγύηση των μηχανημάτων Μάκιτα σύμφωνα με τις νομικές/εθνικο-ειδικές οδηγίες. Ζημιές προερχόμενες από φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη μεταχείριση αποκλείονται από την εγγύηση. Σε περίπτωση προβλήματος, παρακαλούμε στείλτε το μηχανήμα, συναρμολογημένο, μαζί με το εσώκλειστο ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, στο μεταπωλητή σας ή στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μάκιτα.

GB ACCESSORIES

CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita machine specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

F ACCESSOIRES

ATTENTION :

Ces accessoires ou ces fixations sont recommandés pour l'utilisation de l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation d'autres accessoires ou fixations peut présenter un risque de blessures. Les accessoires ou les fixations ne devront être utilisés que dans le but et de la manière prévus.

D ZUBEHÖR

VORSICHT:

Das mitgelieferte Zubehör ist speziell für den Gebrauch mit dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Makita-Elektrowerkzeug vorgesehen. Bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine besteht die Gefahr von Verletzungen.

I ACCESSORI

ATTENZIONE:

Gli accessori o raccordi seguenti sono raccomandati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio o raccordo potrebbe causare pericoli di ferite alle persone. Gli accessori o raccordi devono essere usati soltanto nel modo corretto e specificato.

NL ACCESSOIRES

LET OP:

Deze accessoires of hulpstukken zijn aanbevolen voor gebruik met uw Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwondingen opleveren. De accessoires of hulpstukken dienen alleen op de juiste en voorgeschreven manier te worden gebruikt.

E ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para usar con la herramienta Makita especificada en este manual. Con el uso de cualquier otro accesorio o acoplamiento se podría correr el riesgo de producir heridas a personas. Los accesorios o acoplamientos deberán usarse solamente de la manera apropiada y para la que ha sido designados.

P ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para utilização na ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios ou acoplamentos poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos deverão ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

DK TILBEHØR

ADVARSEL:

Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan medføre personskaade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

S TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGHET:

Dessa tillbehör eller tillsatser rekommenderas endast för användning tillsammans med din Makita maskin som specificeras i denna bruksanvisning. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan medföra risk för personskador. Tillbehören och tillsatserna får endast användas på lämpligt och där för avsett sätt.

N TILBEHÖR

NB!

Dette tilbehøret eller utstyret anbefales til å brukes sammen med din Makita maskin som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilbehør eller utstyr kan medføre en risiko for personskader. Tilbehør og utstyr må bare brukes som spesifisert og bare til det det er beregnet til.

SF LISÄVARUSTEET

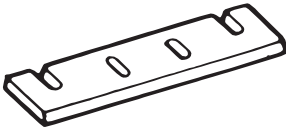

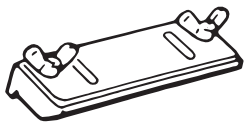
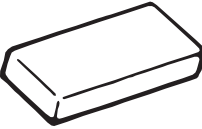
VARO:

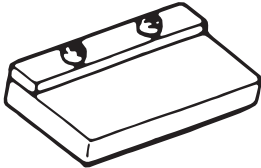
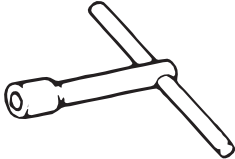
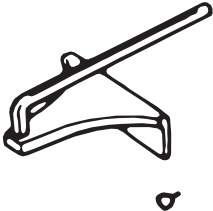


Tässä käyttöohjeessa mainitun Makita-koneen kanssa suositellaan seuraavien lisälaitteiden ja -varusteiden käyttöä. Minkä tahansa muun lisälaitteen tai -varusteen käyttäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Lisälaitteita ja -varusteita tulee käyttää ainoastaan niille sopivalla tavalla.

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

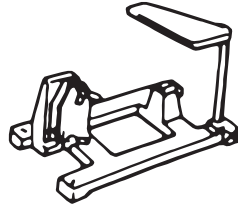
ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το μηχάνημα της Makita που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για τραυματισμό ατόμων. Τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με το σωστό και προτιθέμενο τρόπο.

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Planer blade (2 per pkg.) • Fer du rabot (2 par paquet) • Hobelmesser (2 pro Pkg.) • Lama piallatrice (2 per pkg.) • Schaaafmes (2 stuks) • Cuchilla (2 por paq.) • Lâmina (2 por embalagem) • Høvljern (2 per pakke) • Hyvelkniv (2 per förp.) • Høvelblad (2 per pkg) • Höylänteriä (2 pakkausta kohti) • Λάμα πλάνης (2 ανά πακ.) |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tungsten carbide tipped mini planer blade (2 per pkg.) • Mini fer de rabot à pointe en carbure (2 par paquet) • Hartmetallbestücktes Mini-Hobelmesser (2 pro Pkg.) • Minilama piallatrice rivestita di carburo di tungsteno (2 per pkg.) • Minischaafmes met wolframcarbide-uiteinde (2 stuks) • Mini-cuchilla de filo de carburo de tungsteno (2 por pkg.) • Mini-lâmina de carboneto de tungstênio (2 por embalagem) • HM-vendejern (2 per pakke) • HM-kniv (våndskär) (2 per förp.) • Mini-høvelblad med wolframkarbid spiss (2 per pkg.) • Wolframkarbidikärkinen minihöylänteriä (2 pakkausta kohti) • Μίνι λάμα πλάνης με αιχμή καρβιδίου του βολφραμίου (2 ανά πακ.) |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Sharpening holder assembly • Dispositif d'affûtage manuel • Messerhalter-Einheit • Gruppo supporto affilatura • Aanscherphouder • Maestro de afilar • Conjunto de suporte para afiar • Knivholder til slibning • Slipningshållare • Slipeholdermontasje • Teroituspidinsarja • Σύστημα θήκης ακονισμού |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Dressing stone • Pierre de finissage • Abziehstein • Pietra di spianatura • Wetsteen • Piedra de asentar • Pedra de acabamentoo • Slibesten • Bryne • Slipesten • Ηιόμακίβι • Πέτρα τελικής επεξεργασίας |  |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Blade gauge assembly • Calibre de lame • Messer-Einstellehre • Gruppo calibro lama • Beitelinstelmal • Calibrador de cuchillas • Conjunto do calibrador da lâmina • Anslag- og indstillingslæreenhed • Inställningsmall • Installeringsenhet • Terätulkkisarja • Σύστημα μετρητή λάμας |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Socket wrench • Clé à ergot • Steckschlüssel • Chiave a bussola • Dopsleutel • Llave de tuerca de boca tubular • Chave de tubo • Topnøgle • Hylsnyckel • Pipenøkkel • Hylsyavain • Κοίλο κλειδί |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Edge fence (guide rule) • Guide parallèle (règle guide) • Parallelanschlag (Führungslinial) • Guida laterale (righello di guida) • Breedtegeleider (instellineaal) • Guía lateral (regla de guía) • Guia paralera (régua guia) • Parallelanschlag (parallelrulle) • Parallellanschlag (sidoanschlag) • Eggvern (styrestokk) • Reunaohjain (ohjaustulkki) • Οδηγός ακμής (οδηγός κανόνας) |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Extension guide set • Jeu de guide de rallonge • Verlängerungsführungssatz • Set di guida estensione • Verlenggeleider • Guía de extensión • Conjunto de extensão de guia • Forlængerstyr • Anslagsförlängning • Forlængelsessett • Jatko-ohjainsarja • Σύστημα προέκτασης οδηγού |  |
| <ul style="list-style-type: none"> • Dust bag assembly • Sac à poussière • Staubsack-Einheit • Gruppo sacchetto polvere • Stofzak • Bolsa de polvo • Conjunto do saco do pó • Støvpose • Spånuppsamlare • Støvposemontasje • Pölypussisarja • Σύστημα σάκου σκόνης |  |

- Planer stand
- Socle de rabot
- Hobelständer
- Supporto pialatrice
- Schaafstandaard
- Soporte
- Suporte da plaina
- Høvlstander
- Bänkstativ
- Høvelstativ
- Höyläteline
- Βάση πλάνης



ENGLISH**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan declares that this product

(Serial No. : series production)

manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

*from 1st Jan. 2001

FRANÇAISE**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

*(Le) 1^{er} janvier 2001

DEUTSCH**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw.

Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*.

*gültig ab 1. Januar 2001

Yasuhiko Kanzaki

CE 94



Director Amministratore

Directeur Directeur

Direktor Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, U.K.

ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, dichiara che questo prodotto

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

*1 gennaio 2001

NEDERLANDS**EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevolmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan verklaart dat dit product

(Serienr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

*1 januari, 2001

ESPAÑOL**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

*1 de enero de 2001

PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que este produto

(N. de série: produção em série)

fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

*1 de Janeiro de 2001

DANSK**EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, erklærer hermed, at dette produkt

(Løbenummer: serieproduktion)

fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

*1. januar, 2001

SVENSKA**EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan deklarerar att denna produkt

(serienummer: serieproduktion)

tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

*1 januari 2001

Yasuhiko Kanzaki

CE 94



Director Direktor
Direktør Johtaja
Direktör Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, U.K.

NORSK**EU's SAMSVARS-ERKLÆRING**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan bekrefter herved at dette produktet

(Serienr. : serieproduksjon)

fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

*1. januar 2001

SUOMI**VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tuote

(Sarja nro : sarjan tuotantoa)

valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

*1. tammikuuta 2001

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν

(Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*,

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/KE.

*1ης Ιανουαρίου 2001

ENGLISH

Noise And Vibration Of Model 1911B

The typical A-weighted noise levels are

sound pressure level: 92 dB (A)

sound power level: 105 dB (A)

— Wear ear protection. —

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

FRANÇAISE

Bruit et vibrations du modèle 1911B

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:

niveau de pression sonore: 92 dB (A)

niveau de puissance du son: 105 dB (A)

— Porter des protecteurs anti-bruit. —

L'accélération pondérée ne dépasse pas 2,5 m/s².

DEUTSCH

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 1911B

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

Schalldruckpegel: 92 dB (A)

Schalleistungspegel: 105 dB (A)

— Gehörschutz tragen. —

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

ITALIANO

Rumore e vibrazioni del modello 1911B

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:

Livello pressione sonora: 92 dB (A)

Livello potenza sonora: 105 dB (A)

— Indossare i paraorecchi. —

Il valore quadratico medio di accelerazione non supera i 2,5 m/s².

NEDERLANDS

Geluidsniveau en trilling van het model 1911B

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn

geluidsdruk-niveau: 92 dB (A)

geluidsenergie-niveau: 105 dB (A)

— Draag oorbeschermers. —

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is niet meer dan 2,5 m/s².

ESPAÑOL

Ruido y vibración del modelo 1911B

Los niveles típicos de ruido ponderados A son

presión sonora: 92 dB (A)

nivel de potencia sonora: 105 dB (A)

— Póngase protectores en los oídos. —

El valor ponderado de la aceleración no sobrepasa los 2,5 m/s².

PORTUGUÊS

Ruído e Vibração do Modelo 1911B

Os níveis normais de ruído A são

nível de pressão de som: 92 dB (A)

nível do som: 105 dB (A)

— Utilize protectores para os ouvidos —

O valor médio da aceleração é inferior a 2,5 m/s².

DANSK

Lyd og vibration fra model 1911B

De typiske A-vægtede lydnlvauer er

lydtryksniveau: 92 dB (A)

lydeffektniveau: 105 dB (A)

— Bær høreværn. —

Den vægtede effektive accelerationsværdi overstiger ikke 2,5 m/s².

SVENSKA

Buller och vibration hos modell 1911B

De typiska A-vägda bullernivåerna är

ljudtryksnivå: 92 dB (A)

ljudeffektnivå: 105 dB (A)

— Använd hörselskydd —

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration överstiger inte 2,5 m/s².

NORSK

Støy og vibrasjon fra modell 1911B

De vanlige A-belastede støynivå er

lydtrykksnivå: 92 dB (A)

lydstyrkenivå: 105 dB (A)

— Benytt hørselvern —

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon overskrider ikke 2,5 m/s².

SUOMI

Mallin melutaso ja värinä 1911B

Typilliset A-painotetut melutasot ovat

äännpainetaso: 92 dB (A)

äänen tehutaso: 105 dB (A)

— Käytä kuulosuojaimia. —

Typillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo ei ylitä 2,5 m/s².

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος Και Κραδασμός του μοντέλου 1911B

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι

πίεση ήχου: 92 dB (A)

δύναμη του ήχου: 105 dB (A)

— Φοράτε ωτοασπίδες. —

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης δεν ξεπερνά τα 2,5 m/s².

Makita Corporation

Anjo, Aichi, Japan

Made in Japan

883098D935